

КСЕНИЈА КОНЧАРЕВИЋ

Биографија

Ксенија Кончаревић је рођена 2. априла 1965. у Београду, где је завршила основну и средњу школу. Студије руског језика и књижевности завршила је октобра 1987. на Катедри за славистику Филолошког факултета у Београду у редовном четворогодишњем року са просечном оценом 9,96 и 10 на дипломском испиту, због чега је одлуком Наставно-научног већа проглашена за студента генерације Филолошког факултета. Постдипломске студије уписала је на Филолошком факултету у Београду 1987. и, пошто је положила све испите на смеровима Методика наставе руског језика (просечна оцена 10) и Наука о језику (просечна оцена 9,66), 30. децембра 1991. одбранила је магистарски рад из области високошколске лингводидактике под насловом *Систем њрактичне наставе руској језика за стиудение русистике у срјскохрвајској њворној средини* (ментор: проф. др Богољуб Станковић). Докторску дисертацију одбранила је на истом факултету 29. децембра 1997. са темом из области лингводидактичке теорије уџбеника *Структура и садржај уџбеника руској језика за основну школу* (ментор: проф. др Богољуб Станковић).

На Универзитету је прошла сва звања од асистента приправника од 1989, преко асистента од 1992, доцента од 1998, ванредног професора од 2002, до редовног професора од 2008. Од 1989. до 2000. радила је на Филолошком факултету Универзитета у Београду, од 2000. на Православном богословском факултету Универзитета у Београду, да би 1. 1. 2015. поново засновала радни однос на Филолошком факултету Универзитета у Београду. Од академске 2007/08. године хонорарно изводи наставу и на Филозофском факултету Универзитета у Новом Саду (предавања за студенте Катедре за руски језик и књижевност). Од административних дужности обављала је дужност продекана за наставу Православног богословског факултета у двогодишњем мандату од 2004. до 2006, затим у трогодишњем мандату од 2009. до 2012, са поновним избором на исту дужност 2012, до краја 2014. Од 2004. до 2012. године налазила се на дужности управника Катедре за филологију Православног богословског факултета. Од 2008. била је представник Православног богословског факултета у Већу научних области друштвено-хуманистичких наука при Ректорату Универзитета у Београду, а од новембра 2013. до краја 2014. налазила се на функцији председника овог универзитетског тела.

Током студирања награђена је Октобарском наградом града Београда за најбоље стручне и научне радове студената 1984, првом наградом на Темату Универзитета у Београду 1985, универзитетским наградама за успехе у студирању 1984. и 1987. Остварила је више менторстава у изради магистарских радова на Филолошком факултету у Београду, била члан комисија за одбрану доктората и магистарских радова, као и комисија за одобрење тема доктората и магистарских радова. Ангажована је и у већем броју комисија за избор у универзитетска звања. Менторским радом и ангажовањем у поменутиим комисијама допринела је развоју научно-наставног подмлатка и славистичких кадрова на Филолошком факултету у Београду, Институту за српски језик САНУ, Филозофском факултету у Београду, Новом Саду, Нишу и Никшићу, Војној академији у Београду, Учитељском и Православном богословском факултету у Београду, МСХА „К. А. Тимирјазев“ у Москви, Тавричком националном универзитету у Симферопољу (Руска Федерација, Аутономна Република Крим). Учествовала је у научном пројекту „Конфронтациона проучавања српског и других словенских језика“ регистрованоу у Министарству за науку Републике Србије, у међународном пројекту „Комуникативно понашање словен-

ских народа“ у организацији Центра за комуникативна истраживања Универзитета у Вороњежу (Русија), као и у пројекту „Српска славистичка баштина“ Славистичког друштва Србије. Од 2011. учествује у раду на пројекту Православног богословског факултета Универзитета у Београду под насловом „Српска теологија у XX веку: фундаменталне претпоставке теолошких дисциплина у европском контексту – историјска и савремена перспектива“, који финансијски подржава Министарство просвете, науке и технолошког развоја Републике Србије (евиденциони број пројекта ОИ 179078). Члан је (или је била члан) редакција научних часописа регистрованих у Министарству за науку Републике Србије „Славистика“ (Београд), „Богословље“ (Београд), „Црквене студије“ (Ниш) и „Стил“ (Београд), члан редакције научног часописа „Вестник Волгоградског универзитета (серия Языкознание)“, који се налази на листи ВАК Руске Федерације, као и члан програмског савета часописа „Русский язык как инославянский“, а од априла 2015. је главни уредник овог часописа. Члан је редакционог одбора научне серије *Fontes Slavica Orthodoxa* (Publikacje Centrum Badań Europy Wschodniej Uniwersytetu Warmińsko-Mazurskiego w Olsztynie).

Члан је Славистичког друштва Србије (у више наврата обављала је дужност секретара и члана Извршног одбора Друштва, а јануара 2015. изабрана је за председника Друштва). Априла 2008. изабрана је за члана сарадника Матице српске у Новом Саду, марта 2015. за члана Међународног центра за црквене студије са седиштем у Нишу. Добитник је Повеље Кримског одељења Савеза пољских научника Украјине са седиштем у Симферопољу за изузетан допринос развоју теолингвистике и популаризацију пољске науке у Србији (2013).

Године 2014, у оквиру пројекта „Студентско рангирање факултета“ који је спровела организација iSerbia у сарадњи са Клубом привредних новинара Србије (руководиоци пројекта мр А. Ранитовић и М. Јовановић), а у коме је учествовало 5169 студената са 76 факултета у Републици Србији, заузела је шесто место у категорији „Професори који инспиришу“ – на листи од 20 професора за које су студенти проценили да су „најпотпуније утицали на своје студенте, који покрећу на рад и критичко размишљање, подстичу креативне идеје и буде радозналост, једном речју – инспиришу“.

Поред научних истраживања, бави се и преводилачким радом, превасходно у домену теологије и православне духовности.

Библиографије Ксеније Кончаревић објављене су у: З. Бојовић, Д. Мршевић Радовић, С. Самарџија, *Библиографски речник МСЦ 1971-2000. Научни састџанак славистџа у Вукове дане 1-30. Учесници*. Београд: Филолошки факултет, 2005., П. Пипер, *Прилози историји српске славистџике. Библиографска грађа*. Београд: Чигоја штампа – Филолошки факултет, 2011, стр. 247-302 и З. Бојовић, Д. Мршевић Радовић, К. Тодоровић, *Научни састџанак славистџа у Вукове дане: Библиографија 1971-2011*. Београд: Међународни славистички центар, 2012, стр. 88-89.

Библиографија

Књиге

1. *Настџава сџраној језика на филолошким сџудијама: теорија и ѓракса* (1996) [35]
2. *Первый диалог. Уџбеник руској језика за ѓрву ѓодину српских ѓравославних боѓословија* (2000), (2006) [75]
3. *Радост ѓбщения. Уџбеник руској језика за друѓу ѓодину српских ѓравославних боѓословија* (2001), (2012) [86]
4. *Савремени уџбеник сџраној – руској језика: сџрукџура и садржај* (2002) [97]
5. *Пуџевима руске монашке духовности. Антилоѓија руској сџарашџва XI-XIX века* (2003), (2004) [104]
6. *Савремена настџава руској језика: садржаји, орѓанизација, облици* (2004) [116]
7. *Библиографија јуѓословенске линѓвистџичке русистџике (1985-1991)* (2004) [117]
8. *Језик и ѓравославна духовности. Сџудије из линѓвистџике и теолоѓије језика* (2006) [141]

9. *Насијава и методика насијаве руској језика у Србији у XIX и XX веку: прилози за историју* (2010) [215]
10. *Руски језик у теологији: обликовање теолошкој текстиа, техника превођења* (2011) [239]
11. *Руско-српски и српско-руски теолошки речник = Русско-сербский и сербско-русский богословский словарь* (2012) [263]
12. *Сакрална комуникација: нормe, традиције, средства* (2013) [286]
13. *Руски језик у комуникацији и мисији Цркве: функционални стилови, ресурси, жанрови* (2014) [303]
14. *Појед у теолинвистику* (2015) [318]

А. Књиге, студије, расправе, чланци, библиографије, рецензије, прикази

1986.

[1] „Неодређене заменичке речи са постфиксима *-то, -нибудь, -либо* у руском језику и њихови српскохрватски еквиваленти“, *Живи језици*, год. XXVIII, бр. 1-4 (1986) 24-39.

[2] „Интерогагивне реченице у руском и српскохрватском језику“, *Прилози проучавању језика*, год. XXII, бр. 22 (1986) 71-99.

1987.

[3] „Радован Кошутић и развој југословенске славистике. Славистички зборник, књ. 1, Београд: Савез славистичких друштава Србије 1986“, *Зборник Мајице српске за филологију и линвистику*, год. XXX, бр. 2 (1987) 186-190.

Приказ.

[4] „В. В. Чумак, Типологија сказуемого в сербохорватском и восточно-славянских языках. Изд. «Наукова думка», Киев, 1985“, *Зборник Мајице српске за славистику*, бр. 33 (1987) 196-199.

Приказ.

1988.

[5] „Библиографија за 1986. годину расправа и дела из словенске и индоевропске филологије и опште лингвистике која су изашла у Југославији“, *Јужнословенски филолој*, књ. 44 (1988) 117-220.

Коаутор. Библиографија садржи 1567 јединица.

1989.

[6] „Прилог конфронтативном проучавању синтаксичких категорија за изражавање квалитативности у савременом руском и српскохрватском књижевном језику“, *Зборник Мајице српске за филологију и линвистику*, год. XXXII, бр. 1 (1989) 114-124.

[7] „Лингвистичке и лингвометодичке основе концепције нових дидактичких граматики руског језика у нас“, *Живи језици*, год. XXXI, бр. 1-4 (1989) 85-92.

[8] „Библиографија за 1987. годину расправа и дела из словенске и индоевропске филологије и опште лингвистике која су изашла у Југославији“, *Јужнословенски филолој*, књ. 45 (1989) 233-376.

Коаутор.

Библиографија садржи 1595 јединица.

[9] „Russistik. Die wissenschaftliche Zeitschrift für aktuelle Fragen des Russischunterrichts, Н. 1, Dieter Lenz Verlag, Berlin 1989. S. 1-115“, *Живи језици*, год. XXXI, бр. 1-4 (1989) 132-133.

Приказ.

1990.

[10] „О граматици функционално-семантичких поља“, *Живи језици*, год. XXXII, бр. 1-4 (1990) 19-31.

[11] „Библиографија за 1988. годину расправа и дела из словенске и индоевропске филологије и опште лингвистике која су изашла у Југославији“, *Јужнословенски филолој*, књ. 46 (1990) 165-278.

Коаутор.

Библиографија садржи 1665 јединица.

[12] „В. Зенчук, Е. Ђоканович-Михайлова, М. П. Киршова, М. Маркович, Учебник сербохорватског језика. Изд. Московског ун-та, Москва, 1986“, *Јужнословенски филолој*, књ. 46 (1990) 107-111.

Приказ.

[13] „Славист – часопис за славистику, Сарајево, 1990, бр. 1, 155 стр“, *Преводилац*, год. IX, бр. 3 (1990) 43-46.

Приказ.

1991.

[14] „О методским основама наставе руске ортографије на високошколском нивоу“, у: *Теоријске и методолошке основе наставе славјанских језика и књижевности на филолошким/филозофским факултетима у Југославији: зборник радова*, Друга међународна конференција Живи језици, (Нови Сад, 25-27. септембар 1990), прир. В. Фелбадов, Нови Сад: Филозофски факултет, Институт за стране језике и књижевности 1991, 199-205.

[15] „Библиографија за 1989. годину расправа и дела из словенске и индоевропске филологије и опште лингвистике која су изашла у Југославији“, *Јужнословенски филолоџ*, књ. 47 (1991) 281-386.

Коаутор.

Библиографија садржи 1581 јединицу.

1992.

[16] „М. Радић-Дугоњић, Међујезички хомоними и пароними у руском и српскохрватском језику. 'Дечје новине', Горњи Милановац 1991, 149 стр“, *Преводилац*, год. XI, бр. 1-4 (1992) 44-46.

Приказ.

[17] „Лексички аспект високошколске наставе руског језика у српскохрватској говорној средини“, *Преводилац*, год. XI, бр. 1-4 (1992) 9-18.

[18] „Библиографија за 1990. годину расправа и дела из словенске и индоевропске филологије и опште лингвистике која су изашла у Југославији“, *Јужнословенски филолоџ*, књ. 48 (1992) 192-278.

Коаутор.

Библиографија садржи 1162 јединице.

1993.

[19] „Најновији уџбеници за учење руског језика издати у Русији“, *Живи језици*, год. XXXIV-XXXV, бр. 1-4 (1992-93) 229-231.

Приказ дела: В. И. Аннушкин и др., *Знакомиться легко – расставаться трудно*. Москва, 1991; Т. Н. Зинченко и др., *Пособие для внеаудиторной работы с иностранными учащимися*. Москва, 1990; И. Б. Голуб, Д. Э. Розенталь, *Сборник упражнений по русской орфографии и пунктуации*. Москва, 1990; И. Б. Голуб, Д. Э. Розенталь, *Разговорная практика на уроках русского языка*. Москва, 1990).

[20] „Настава језика струке у филолошком профилу (теоријске основе и курикуларна реализација)“, *Преводилац*, год. XII, бр. 1-4 (1993) 12-26.

[21] „Библиографија за 1991. годину расправа и дела из словенске и индоевропске филологије и опште лингвистике која су изашла у Југославији“, *Јужнословенски филолоџ*, књ. 49 (1993) 263-308.

Коаутор.

Библиографија садржи 855 јединица.

[22] „Значајан прилог упоредној лексикологији“, *Зборник Мајнице српске за славистику*, бр. 44-45 (1993) 269-270.

Приказ дела: М. Радић-Дугоњић, *Међујезички хомоними и пароними у руском и српскохрватском језику*, Горњи Милановац: Дечје новине 1991, стр. 149.

1994.

[23] „Личностне, методичке и организационо-комуникативне квалитета вузовског преподавателя РКИ и објективне инструменти их выявљенија“, у: *Руски јазык и литература в современном диалоге культуры: тезисы докладов, VIII Международной конгресс МАПРЯЛ (Регенсбург, 22-26 август)*, ур. М. Л. Ремнёва, Москва: МАПРЯЛ 1994, 192-193.

[24] „Методичка терминологија и могућности њене лексикографске обраде“, *Књижевност и језик*, год. XLI, бр. 3-4 (1994) 75-80.

[25] „Образовни циљеви наставе руског језика у основној и средњој школи (теоријске основе и курикуларна реализација)“, *Настава и васпитање*, год. XLIII, бр. 4 (1994) 273-283.

[26] „Допринос руских емиграната филолога теорији наставе руског језика у нас“, у: *Руска емиграција у српској култури XX века: зборник радова*, књ. 1, прир. М. Сибиновић, М. Межински, А. Арсењев, Београд: Филолошки факултет, Ктедра за славистику 1994, 231-240.

Под насловом „Улога Наталије Радошевић и Петра Митропана у конституисању модерне русистичке лингводидактике у српској средини“ прештампано у: *Настава и методика наставе руског језика у Србији у XIX и XX веку: ирилзи за историју* 2010 [215] стр. 136-147.

На руском: [41]

[27] „Библиографија за 1992. годину расправа и дела из словенске и индоевропске филологије и опште лингвистике која су изашла у Југославији“, *Јужнословенски филолоџ*, књ. 50 (1994) 285-307.

Коаутор.

Библиографија садржи 420 јединица.

[28] „Мила Стојнић, Руска цивилизација. Центар за геопоетику, Београд 1994, 161. стр.“, *Зборник Мајице српске за славистику*, бр. 46-47 (1994) 288-293.

Приказ.

1995.

[29] „Библиографија магистарских дисертација из методике наставе страних језика одбрањених на Филолошком факултету у Београду“, *Glossa*, бр. 1 (1995) 37-41.

Коаутор са Ј. Вучо.

Библиографија садржи 80 јединица.

[30] „Корелација наставе страног и матерњег језика“, *Насћава и васійићање*, год. XLIV, бр. 4-5 (1995) 364-378.

[31] „Начела израде универзитетског уџбеника страног језика струке (филолошки образовни профил)“, у: *Страни језик струге: зборник радова*, Пето саветовање наставника страних језика нефилолошких факултета (Београд, 3-4. јуна 1995), ур. Н. Винавер, Београд: Удружење универзитетских професора и научника Србије 1995, 165-173.

[32] „Библиографија докторских дисертација из методике наставе страних језика одбрањених на Филолошком факултету Универзитета у Београду“, *Glossa*, год. I, бр. 2 (1995) 54-55.

Библиографија садржи 9 јединица.

[33] „Библиографија монографских дела из области лингводидактике, социолингвистике и психолингвистике изашлих на руском језику од 1991-1994.“, *Glossa*, год. I, бр. 3 (1995) 47-52.

Коаутор са Б. Вићентић.

Библиографија садржи 81 јединицу.

[34] „Библиографија за 1993. годину расправа и дела из словенске и индоевропске филологије и опште лингвистике која су изашла у Југославији“, *Јужнословенски филолоџ*, књ. 51 (1995) 387-420.

Коаутор.

Библиографија садржи 550 јединица.

1996.

[35] *Насћава страног језика на филолошким студијама: теорија и пракса*, Београд: Филолошки факултет 1996, 284 стр. ISBN 86-80267-19-8.

Садржај (стр. 281-282):

Уводне напомене (7-18)

Дидактичке и психолошке претпоставке наставе руског језика на високошколском нивоу (филолошки профил) (19-63)

Компоненте система (99-247)

Закључак (249-156)

Извори (257-258)

Литература (258-279)

рец.:

А. Терзић, *Славистику* 1 (1997) 176-177.

В. Раичевић, *Насћава и васійићање* 2-3 (1997) 362-366.

[36] „Корелација наставе руског и српског језика у основној школи (теоријске основе и курикуларна реализација)“, *Насћава и васійићање*, год. XLV, бр. 1 (1996) 32-47.

[37] „Методика наставе руског језика у српској говорној средини: традиција и перспективе (уз 50-годишњицу појаве Митропанових «Методских напомена»)“, *Насћава и васійићање*, год. XLV, бр. 3 (1996) 570-585.

У знатно прерађеном облику, под насловом „Правци развоја послератне методике наставе руског језика у српској (српскохрватској) говорној средини“, прештампано у: *Насћава и методика насћаве руског језика у Србији у XIX и XX веку: ирилози за историју* 2010 [215] 251-264.

[38] „In memoriam: Професор др Стојадин Костић (1927-1996)“, *Насћава и васійићање*, год. XLV, бр. 4-5 (1996) 839-841; такође у: *Зборник Мајице српске за славистику*, бр. 52 (1997) стр. 357-362.

[39] „О богослужбеном језику Српске Цркве у прошлости и данас“, *Научни саставак славистику у Вукове дане*, год. 25, бр. 2 (1996) 57-66.

[40] „Контрастирање у високошколској настави руског језика (теоријске основе и курикуларна реализација)“, у: *Контирасићивна језичка истираживања: зборник радова са Пејтој међународној симпозијума* (Нови Сад, 9-10. децембар 1994), Нови Сад: Филозофски факултет 1996, 119-127.

[41] „Вклад руских емигрантов-филологов в развитие теории преподавания русского языка в Сербии“, у: *Русская эми-*

граница в Югославији, ур. А. Арсеньев, О. Кириллова, М. Сибинович, Москва: Росийская академия наук: Институт славяноведения и балканистики, Кафедра славистики Белградског университета, «Индрик» 1996, 251-262.

На српском: [26]

[42] „Библиографија за 1994. годину расправа и дела из словенске и индоевропске филологије и опште лингвистике која су изашла у Југославији“, *Јужнословенски филолоџ*, књ. 52 (1996) 239-270.

Коаутор.

Библиографија садржи 587 јединица.

[43] „Библиографија дисертација из методике наставе руског као страног језика одбрањених у Руској Федерацији од 1985. до 1995. године“, *Glossa*, год. II, бр. 2-3 (1996) 59-62.

Коаутор са Б. Вићентић.

Библиографија садржи 23 јединице.

1997.

[44] „Расправе о превођењу Светог писма у српској православној периодици“, *Научни састајанак слависта у Вукове дане*, год. 26, бр. 1 (1997) 231-241.

Прештампано у: *Језик и њавославна духовност. Студије из линвистике и шеологије језика 2006* [141] стр. 345-354.

[45] „Методички погледи професора Радована Лалића“, у: *Славистичка исцраживања Радована Лалића*, прир. М. Радић Дугоњић, М. Петковић, К. Кончаревић, (Славистички зборник, књ. 7-8), Београд: Српски лексикограф; Никшић: Филозофски факултет 1997, 73-83.

Прештампано у: *Настава и методика наставае руској језика у Србији у XIX и XX веку: њрилози за исцорију 2010* [215] стр. 161-171.

[46] „Руская и сербская антропонимия в лингвокультурогическом рассмотрении“, *IV международный симпозиум Сопоставительные и сравнительные исследования русского и других языков: Доклады*, (Белград, Нови Сад, 8-10. октобар 1996), ур. Б. Станковић, Београд: Филолошки факултет: Славистичко друштво Србије 1997, 283-289; такође у: *Slavica Slovaca*, бр. 1 (1998) 18-25.

[47] „Социјализацијски обрасци у уџбеницима руског језика за основну школу“, *Славистика* 1 (1997) 83-92.

[48] „Расправе о богослужбеном језику код Срба (1868-1969)“, *Српски језик*, год. II, бр. 1-2 (1997) 197-211.

Прештампано у: *Језик и њавославна духовност. Студије из линвистике и шеологије језика 2006* [141] стр. 291-306.

[49] „Структура уџбеника и структура наставног процеса (прилог проучавању праксео-методичког аспекта унутарње структуре уџбеника инословенског језика)“, *Glossa*, год. III, бр. 3 (1997) 49-56.

[50] „Руская и сербская ономастика и православная культура“, *Лингвистичке и культуроведческие аспекты русско-го языка в сопоставлении с родным: сборник трудов международной конференции* (Пловдив, 11-14.10.1996), Пловдив: Университет им. Паисия Хилендарског 1997, 224-227.

[51] „Библиографија за 1995. годину расправа и дела из словенске и индоевропске филологије и опште лингвистике која су изашла у Југославији и Републици Македонији“, *Јужнословенски филолоџ*, књ. 53 (1997) 275-311.

Коаутор.

Библиографија садржи 611 јединица.

[52] „Библиографија радова Радована Лалића“, *Славистичка исцраживања Радована Лалића*, прир. М. Радић Дугоњић, М. Петковић, К. Кончаревић, (Славистички зборник, књ. 7-8), Београд: Српски лексикограф; Никшић: Филозофски факултет 1997, 157-168.

Коаутор са К. Ичин.

Библиографија садржи 212 јединица.

[53] „Славистика, књ. 1 (1997). Изд. Славистичко друштво Србије, Београд, 1997, 211 стр“, *Glossa*, год. III, бр. 2 (1997) 95-97.

Приказ.

1998.

[54] „Теорија уџбеника руског језика и русистичка уџбеничка продукција у Србији и Југославији: традиција и перспективе“, *Славистика*, књ. 2 (1998) 189-196.

У знатно прерађеном облику прештампано у: *Настава и методика наставае руској језика у Србији у XIX и XX веку: њрилози за исцорију 2010* [215] стр. 265-275.

[55] „Језик и стил дневничких записа Јустина Поповића“, *Научни сасџанак славистиа у Вукове дане*, књ. 27/1 (1998) 507-516; Под насловом *Дневнички записи оца Јустиина Појовића такође у: Оџац Јустиин Појовић – живоић и дело*. Зборник радова са научног скупа (Врање, 4. април 2009), прир. С. Денић, Врање: Православна епархија врањска 2011, 124-139.

Прештампано у: *Језик и љавославна духовноћ*. *Сџудије из линџивистиике и џеолоџије језика 2006* [141] 265-276.

[56] „Језик и православна култура: правци истраживања“, *Зборник Маџице срџске за славистику*, бр. 54-55 (1998) 149-168.

Прештампано у: *Језик и љавославна духовноћ*. *Сџудије из линџивистиике и џеолоџије језика 2006* [141] 115-136.

На руском: [82]

[57] „Сто двадесет година београдске русистике“, *Glossa*, год. IV, бр. 2 (1998) 39-49.

[58] „Уџбеник инословенског језика: структура и садржај“, у: *Изучавање словенских језика, књижевноћи и кулџура у инословенској средини: међународни симџозијум љоводом 120-џодинићице Каџедре за руски језик и 50-џодинићице Славистиичкој груџиџа Срџије*, (Београд, 1-5. јуна 1998), прир. Б. Станковић, Београд: Катедра за славистику Филолошког факултета: Славистичко друштво Срџије 1998, 472-476.

[59] „Из проблематике конфронтационе лингвокултурологије (ономастика и православна култура)“, *Срџски језик*, год. III, бр. 1-2 (1998) 71-99.

Прештампано у: *Језик и љавославна духовноћ*. *Сџудије из линџивистиике и џеолоџије језика 2006* [141] стр. 195-222.

[60] „Библиографија за 1996. годину расправа и дела из словенске и индоевропске филологије и опште лингвистике која су изашла у Југославији и Републици Македонији“, *Јужнословенски филолоџ*, књ. 54 (1998) 261-335.

Коаутор.

Библиографија садржи 1203 јединице.

[61] „Вредан прилог русистичкој уџбеничкој продукцији (Е. Колларова – Л. Б. Трушина, Встречи с Россией. Russki jazyk pre 1-2. ročník stredných škol. Slovenske pedagogicke nakladel'stvo, Bratislava, 1996, 310 str.)“, *Славистиика 2* (1998) 275-279.

Приказ.

1999.

[62] „Пролегомена за расправу о нашем богослужбеном језику“, *Срџистиика*, год. II, бр. 1-2 (1999) 79-93; такође у: *Боџословље*, год. XLIV (LVII), бр. 1-2, (2000) 149-163.

Прештампано у: *Језик и љавославна духовноћ*. *Сџудије из линџивистиике и џеолоџије језика 2006* [141] стр. 277-290.

[63] „Русское и сербское православие: лингвокултурологические аспекты“, у: *Лингвистические, культурологические и методические вопросы обучения русскому языку как иностранному: VII международный симпозиум МАПРЯЛ, Велико Търново: Велико-търновский университет «Св. Св. Кирил и Методий» 1999, 217-227.*

[64] „Још један прилог проучавању унутар-језичког превођења (Велипосна молитва у Пушкиновом препеву)“, у: *Мили Сџојнић у часџи*, ур. Б. Станковић, Београд: Славистичко друштво Срџије 1999, 141-159.

Под насловом „Пушкин и свети Јеџрем Сирин (Велипосна молитва у Пушкиновом препеву)“ прештампано у: *Језик и љавославна духовноћ*. *Сџудије из линџивистиике и џеолоџије језика 2006* [141] 381-499.

[65] „Проф. др Мила Стојнић као методичар и педагог“, у: *Мили Сџојнић у часџи*, ур. Б. Станковић, Славистичко друштво Срџије, Београд, 1999, стр. 61-68.

У знатно прерађеном облику, под насловом „Русистичка и општа лингводидактика у делу проф. др Миле Стојнић“, прештампано у: *Насџава и меџодика насџаве руској језика у Срџији у XIX и XX веку: љрилози за исџорију 2010* [215] стр. 183-192.

[66] „Два Пушкинова препева“, *Славистиика 3* (1999) 32-39.

Прештампано у: *Језик и љавославна духовноћ*. *Сџудије из линџивистиике и џеолоџије језика 2006* [141] стр. 401-408.

[67] „Монашка цивилизација и језик (конфронтациони лингвокултуролошки приступ)“, *Научни сасџанак славистиа у Вукове дане*, год. 28, бр. 1, (1999) 85-95.

Прештампано у: *Језик и љавославна духовноћ*. *Сџудије из линџивистиике и џеолоџије језика*, Крагујевац: Каленић 2006 [141] стр. 153-164.

[68] „Конфронтациона анализа и теорија уџбеника страног (инословенског) језика“, у: *Конџрасџивна језичка исџражива-*

ња: *Зборник радова са Пејтої симпозијума* (Нови Сад, 29-30. мај 1998), Нови Сад: Филозофски факултет, Југословенско друштво за примењену лингвистику 1999, 176-183.

[69] „Руска лексика из религијско-црквене сфере и њена лексикографска обрада (социолингвистички и лингвокултуролошки приступ)“, у: *Творбена и лексичка семантика у српском и другим словенским језицима: Радови са IV лингвистичкој скупи* „Бошковићеви дани“ (Подгорица, 8-9. октобар 1998), Подгорица: Црногорска академија наука и умјетности 1999, 205-218.

Прештампано у: *Језик и православна духовност: студије из лингвистике и теологије језика*, Крагујевац: Каленић 2006 [141] стр. 185-194.

[70] „Сто педесет лет изучения русского языка в Сербии“, *Вестник*, бр. 25-26 (1999) 68-70.

[71] „Учебник РКИ и социализација ученика“, *Материјали IX симпозијума МА-ПРЈЛ „Руски језик, литература и култура на рубезе“: Тезиси доклада и саопштења*, књ. 2, Bratislava: Asociacia rusistov slovenska MAPRJAL 1999, 225; такође у: *Руски језик у центру Европе*, бр. 4 (2001) 116-117.

[72] „Библиографија за 1997. годину справа и дела из словенске и индоевропске филологије и опште лингвистике која су изашла у Југославији и Републици Македонији“, *Јужнословенски филолози*, књ. 55 (1999) 177-239.

Коаутор.

Библиографија садржи 919 јединица.

[73] „Три нова наслова из лингвокултурологије В. В. Воробьев, Лингвокултурологија: теорија и методи. Москва 1997; В. В. Маслова: Введение в лингвокултурологию. Москва, 1997; Ю. Е. Прохоров, Национальные социокультурные стереотипы речевого общения и их роль в обучении русскому языку иностранцев, Москва, 1997“, *Славистика* 3 (1999) 295-300.

Приказ.

[74] „In memoriam: Проф. др Вера Николић“, *Филолошки ирејлед*, год. XXVI, бр. 1-2 (1999) 291-294; такође у: *Насијава и васишање*, 1-2 (2000) 301-305.

2000.

[75] *Первый диалог: Учебник русского языка за первую половину славянских православных доисловия*, Београд: Свети архијерејски синод СПЦ 2000, 168 стр. ISBN 86-7405-051-4

2 изд. 2006.

Садржај:

Реч унапред (3)

Волео бих да сазнам (5-8)

Гласови и слова (9-20)

Урок први: Знакомиться легко – расставаться трудно (21-35)

Урок други: Наша жизнь в семинарии (36-51)

Урок трећи: Вся семья вместе, так душа на месте (52-69)

Урок четврти: Жизнь – Богу служить (70-83)

Урок пети: Приезжайте к нам! (84-97)

Урок шести: Чем мы увлекаемся (98-110)

Урок седми: Человеку нужен друг (111-125)

Урок осми: Широка святорусская земля, и везде сольнышко (126-142)

Урок девети: Свет Христов просвещает всех (143-153)

Руско-српски речник (154-166)

рец.:

Б. Терзић, *Славистика* 6 (2002) 335-337.

[76] „Богдан Терзић, Руско-српске језичке паралеле, Београд, 1999“, *Славистика* 4 (2000) 307-309.

Приказ.

[77] „Конкуренција синтаксичких средстава за исказивање квалитативности у српском и руском језику (лингводидактички аспекти)“, *Научни састај слависта у Вукове дане*, год. 29, бр. 1 (2000) 307-317.

[78] „Русистичка лингводидактика на размеђу векова“, *Славистика*, књ. 4 (2000) 115-122.

Прештампано у: *Насијава и мейодика насијава руској језику у Србији у XIX и XX веку: ирилози за историју* 2010 [215] 294-302.

[79] „Сто педесет година руског језика у Србији“, *Славистика* 4 (2000) 315-319.

[80] „Комуникативни метод у настави руског језика као страног (основна начела и импликације за курикуларну и учебничку теорију)“, *Примењена лингвистика* 1 (2000) 82-92.

[81] „Родной язык в учебнике русского языка как инославянского“, у: *Состояние и перспективы сопоставительных исследований русского и других языков: V международный симпозиум* (Белград – Ниш, 30

мая-1 июня 2000), ур. Б. Станковић, Београд: Славистичко друштво Србије 2000, 383-391.

[82] „Язык и православная культура: направления исследований“, *Вестник славянских культур*, бр. 3 (2000) 35-44.

На српском: [56]

[83] „Руски лингводидактички речници“, *Анали Филолошкој факултету* 20 (2000) 427-437.

[84] „Функционални приступ у лингвокултурологији (култ Св. Николаја Мирликијског кроз призму конфронтационе руско-српске лингвокултурологије)“, *Српски језик*, год. V, бр. 1-2 (2000) 449-468.

Прештампано у: *Језик и православна духовност: студије из лингвистике и теологије језика* 2006 [141] стр. 165-184.

[85] „Б. Станковић, Љ. Несторов, Граматика руског језика за основну школу. Београд, Завод за уџбенике и наставна средства, 1999“, *Славистика* 4 (2000) 293-298.

Приказ.

[86] „S. Jelinek et al., Радуга. Učebny sůbor pre vyučovanie ruštiny na strednych a jazykovych školach bez predchadzajúcej znalosti jazyka. Nakladateľstvo Fraus, Bratislava, 1997-99.“, *Славистика* 4 (2000) 279-282.

Приказ.

[87] „Вредна књига за русисте и србисте. Богдан Терзић: Руско-српске језичке паралеле. Славистичко друштво Србије, Београд, 1999.“, *Просветни џреплед (Педагошка џракса)*, бр. 2063, (17. фебруар 2000) стр. 6-7. Приказ.

2001.

[88] *Радост џбщения: уџбеник руској језика за друју џодину српских џправославних доџословија*, Београд: Свети архијерејски синод СПЦ 2001, 250 стр.

2 изд. 2012.

Садржај:

Реч унапред (3)

О овој књизи и нашем будућем раду (4-5)

Урок первый: Језик до Кјева доведет (6-29)

Урок второй: Дорогами столетий (30-53)

Урок третий: Сеять семена слова Божия (54-76)

Урок четвертый: Единими усты и едином сердцем (77-94)

Урок пятый: По Русской земле (95-115)

Урок шестой: Ветви лозы Христовой (116-138)

Урок седьмой: Да веселятся небесная, да радуются земная (139-159)

Урок восьмой: Глаголом жги сердца людей (160-179)

Урок девятый: Встречи с прекрасным (180-205)

Урок десятый: Друзья мои, прекрасен наш союз! (206-228)

Шта смо постигли ове године (229-231)

Руско-српски речник (232-245)

рец.:

Б. Терзић, *Славистика* 6 (2002) 335-337.

[89] „Српски језик кроз призму хришћанске духовности, традиције и културе“, *Две хиљаде џодина хришћанства – духовност, култура и историја. Зборник радова са научној скуја (21-22. авиуст 2000)*, Деспотовац 2001, 39-53.

Прештампано у: *Језик и православна духовност: студије из лингвистике и теологије језика* 2006 [141] стр. 137-152.

[90] „Комуникативно-индивидуализовани уџбеник руског језика: идеја и реализација“, у: *Савремене тенденције у насџави српских језика: зборник радова са научној скуја (Никшић, 9-10. новембар 2000)*, Никшић: Универзитет Црне Горе – Филозофски факултет 2001, 195-214.

[91] „Црквенословенски језик на размеђу миленијума: проблеми и перспективе функционисања“, *Славистика* 5 (2001) 24-32.

Прештампано у: *Језик и православна духовност: студије из лингвистике и теологије језика* 2006 [141] стр. 307-318.

[92] „Ка новој парадигми методике наставе руског језика у инословенској средини: идеја и реализација“, *Филолошки џреплед*, год. XXVIII, бр. 1-2 (2001) 147-159.

[93] „Мотивациона функција културолошког уџбеника руског језика у инословенској средини: проблеми и решења“, *Зборник Инстиџиуја за џедаџошка исџраживања*, бр. 33 (2001) 335-345; такође у: *Прилози методичи насџаве руској језика: од теорије ка џракси*, прир. В. Раичевић, Београд: Завет 2006, стр. 29-38.

[94] „Д. Дамљановић, Руски језик у Србији. Уџбеници до 1941. године. Филозофски факултет, Београд, 2000.“, *Славистика* 5 (2001) 291-293.

Приказ.

[95] „Русский язык в центре Европы. Журнал Ассоциации русистов Словакии, 2. Банска Бистрица, 2000.“, *Славистика* 5 (2001) 290-292.

Приказ.

[96] „Позив на сусрет. Е. Колларова, Л. Б. Трушина, Встречи с Россией (2). Братислава, 1998.“, *Славистика* 5 (2001) 273-275.

Приказ.

2002.

[97] *Савремени уџбеник сѣраної – рускої језика: сѣруктура и садржај*, Београд: Завод за уџбенике и наставна средства 2002, 199 стр. ISBN 86-17-10119-9

Садржај (стр. 5):

Предикција уџбеника (11-56)

Структура уџбеника (57-158)

Садржај уџбеника (159-178)

Закључна разматрања (179-184)

Библиографски регистар (185-199)

рец.: Д. Дамљановић, *Славистика* 7 (2003) 488-490.

[98] „Пројекат серије уџбеника руског језика за теолошки образовни профил“, *Славистика* 6 (2002) 189-196.

Прештампано у: *Језик и православна духовност: сѣудије из линѣвистике и ѿеолоѿије језика* 2006 [141] стр. 423-432.

[99] „Русистичко образовање данас: проблеми и перспективе“, *Филолошки ѿреїлед*, год. XXIX, бр. 1 (2002) 67-78.

[100] „Проблеми опште лингвистике у светлости православне теологије“, *Боїословље*, год. XLVI (LX), 1 (2002) 95-109.

Прештампано у: *Језик и православна духовност: сѣудије из линѣвистике и ѿеолоѿије језика* 2006 [141] стр. 43-56.

[101] „Систем наставе руског језика на студијама теологије: теоријски аспекти и импликације за препаративну етапу“, *Боїословље*, год. XLVII (LXI), бр. 2 (2002) 229-258.

Прештампано у: *Језик и православна духовност: сѣудије из линѣвистике и ѿеолоѿије језика* 2006 [141] стр. 433-462.

[102] „Реформа духовног образовања у Руској православној цркви данас“, *Гласник: службени лист Срїске ѿправославне цркве*, год. LXXXIV, бр. 8 (2002) 201-205.

[103] „Н. Каверин (ред.), Богослужбени језик Русской церкви. История. Попытки реформации. Изд. Сретенского монастыря, Москва, 1999, 411 стр“, *Славистика* 6 (2002) 305-308.

Приказ.

2003.

[104] *Пуїевима руске монашке духовности: Анїолоѿија рускої сѣарашиїва XI-XIX века*, Крагујевац: Каленић 2003, 511 стр.

2. изд. 2004.

Садржај (стр. 5-7):

Реч о овој књизи (9-12)

Живот и учење духоносних стараца (13-185)

Извори и литература (186-192)

Избор из дела (193-511)

[105] „Преглед најновије руске уџбеничке и приручне литературе намењене овладавању црквенословенским језиком“, *Славистика* 7 (2003) 439-443.

Приказ.

[106] „Социолингвистические аспекты церковнославянского языка сегодня“, *Зборник Майище срїске за славистику*, бр. 63 (2003) 105-118.

[107] „Конфронтациона лингвокултурологија и нова парадигма наставе српског језика као страног“, *Научни сасїанак слависта у Вукове дане*, год. 31, бр. 1 (2003) 229-239.

[108] „Метакогнитивна функција савременог уџбеника руског језика у инословенској средини: проблеми и решења“, у: *Уџбеник у настави сѣраних језика: зборник радова са научної скуїа* (Никшић, 9-10. мај 2002), прир. Ј. Вучо, Никшић: Универзитет Црне Горе, Философски факултет 2003, 75-94.

[109] „Словенски језици пред изазовима глобализације: поглед из перспективе теологије“, *Славистика* 7 (2003) 33-44.

[110] „Православље и језичка глобализација“, у: *Хришћанство и евројске инїеїтрације: зборник радова са конференције „Хришћанство и евројске инїеїтрације“* (Београд, 8-9. фебруар 2003), ур. Р. Биговић, Београд: Хришћански културни центар: Konrad Adenauer Stiftung 2003, 81-107.

Прештампано у: *Језик и православна духовност: сѣудије из линѣвистике и ѿеолоѿије језика* 2006 [141] стр. 57-78.

- [111] „О неким лингвистичко-комуниколошким аспектама литургије (прилог проучавању комуникативних функција литургијског дискурса)“, *Бојословље*, год. XLVIII (LXII), бр. 1-2 (2003) 41-74.
коаутор: са Р. Бајић
Прештампано у: *Језик и православна духовност: студије из лингвистике и теологије језика* 2006 [141] стр. 79-114.
У скраћеном облику објављено на руском: [119]
- [112] „Сећање на проф. др Милу Стојнић“, *Зборник Машице српске за филологију и лингвистику*, год. 46, бр. 2 (2003) 225-227.
- [113] „Значајна студија о црквенословенском језику данас (Н. Балашов, *На путу к литургијском узрађивању*. Изд. Културно-просветитељског центра «Духовна библиотека», Москва, 2001, 508 стр.)“, *Славистика* 7 (2003) 457-460.
Приказ.
- [114] „М. Маркович, Е. Јоканович-Михайлова, М. П. Киршова, В. Н. Зенчук, Српски јазик. Учебник. Международный университет бизнеса и управления, Москва, 2002, 492 стр“, *Славистика* 7 (2003) 502-506.
Приказ.
- [115] „Тенденције у реформи образовања на почетку XXI века и импликације за српску црквену просвету“, *Годишњак: Часопис за теолошко-филозофска и текућа истраживања Духовне академије Свете Василије Острошкоје у Србињу* 2 (2003) 21-33; такође у: *Истина*, год. V, бр. 9-11 (2004) 272-286.
- 2004.**
- [116] *Савремена настава руског језика: садржаји, организација, облици*, Београд: Славистичко друштво Србије 2004, 440 стр. ISBN 86-7391-011-0
Садржај (стр. 5-10):
Приступ методици (11-39)
Педагошке, психолошке и лингвистичке основе наставе руског као индословенског језика (40-88)
Базичне категорије методике (89-116)
Обучавање аспектама руског језика у српској говорној средини (117-195)
Обучавање видовима говорне делатности (196-250)
Управљање наставним процесом (препаративна етапа наставе) (251-293)
Оперативна етапа: организација наставе (294-366)
Посебне форме извођења наставе (367-383)
- Рад на тексту и песми (384-391)
Етапе и профили у настави руског језика (392-423)
Наставник као чинилац реализације наставе (424-438)
Литература (439-440)
рец.:
Д. Дамљановић, *Настава и васпитање* 2-3 (2004) 314-316.
Б. Станковић, *Славистика* 9 (2005) 407-408
- [117] *Библиографија југословенске лингвистичке русистике (1985-1991)*, Нови Сад: Матица српска 2004, 147 стр. ISBN 86-86351-32-0
Коаутор са Р. Трнавац.
Садржај (стр. 146-147):
Теоријска и дескриптивна лингвистика (9-54)
Примењена лингвистика (55-98)
Personalia, библиографије, хроника, прикази периодике (99-114)
Регистри (115-145)
Библиографија садржи 966 јединица.
рец.: Б. Терзић, *Славистика* 9 (2005) 423-424.
- [118] „Рад на иновирању црквенословенске норме током XIX и XX века“, *Славистика* 8 (2004) 36-42.
- [119] „О комуникативних функцијама литургијског дискурса“, у: *Комуникативно поведење славјанских народа: рускије, сербије, чехије, словакије, пољаци*, ур. П. Пипер, И. А. Стернин, Воронеж: Истоки 2004, стр. 146-178.
на српском: [111]
- [120] „Руски језик у измењеним околностима функционисања: нова стратегија наставе“, у: *Настава језика у реформи образовања: зборник радова са научној скупштини* (Никшић, 22-23. мај 2003), прир. Ј. Вучо, Никшић: Универзитет Црне Горе, Филозофски факултет 2004, 81-102.
- [121] „Функционална стилистика у настави српског језика као страног (филозошки образовни профил)“, *Научни саставак слависта у Вукове дане*, год. 32, бр. 1 (2004) 181-192.
- [122] „Конфронтирање у високошколској настави граматике српског језика као страног“, *Научни саставак слависта у Вукове дане*, год. 33 бр. 1, (2004) 179-190; такође у: *Socjolingwistyka*, бр. 19 (2005) стр. 125-134.
- [123] „Дискусије о богослужбеном језику в Српској Православној Цркви: исто-

рический обзор и современное состояние“, *Церковь и время* 1 (26) (2004) 29-52.

[124] „Конфронтирање у високошколској настави граматике српског језика у инословенској средини“, *Славистика* 8 (2004) 407-416.

[125] „Проект ‘Јазик и православна духовност’: резултати и перспективе истраживања“, у: *Проекты по сопоставительному изучению русского и других языков: VI Международный симпозиум МАПРЯЛ*, (Белград, 1-4 јуна 2004), Белград: Славистическое общество Сербии 2004, 106-114.

[126] „Церковнославјански јазик в начале XXI столетия: проблемы и перспективы функционирования“, у: *Динамика языковых процессов: история и современность. К 75-летию со дня рождения профессора Пенки Филковой*, ур. А. Градинарова, Софија: Херон Прес 2004, стр. 23-34.

[127] „Језик и православна духовност: теоријске основе и правци истраживања“, *Богословље*, год. XLVIII (LXII), бр. 1-2 (2004) 149-175.

Прештампано у: *Језик и православна духовност: студије из лингвистике и теологије језика* 2006 [141] стр. 15-42.

[128] „‘Приступио сам Ономе у Које је извор живота’ (образац савршеног идења за Христом у стваралачком подвигу Николаја Гогоља)“, у: Н. В. Гогољ, *Исјавесј*, Врњачка Бања: Пролог 2004, 144-155.

[129] „Реч потекла из скривене клетки срца (Гогољева преписка као исповест и проповед)“, у: Н. В. Гогољ, *Прејиска са њријателма*, Врњачка Бања: Пролог, 2004, 339-355.

[130] „В. Панайотов, Ј. Бачваров (ред.), Славистиката в началото на XXI век: традиции и очаквания. СемаРШ, Софија 2003, 400 стр“, *Славистика* 8 (2004) 435-436.

Приказ.

2005.

[131] „Из проблематике новије црквенословенске нормативистике: рад на иновирању црквенословенске норме у Русији током XIX и XX века“, *Зборник Мајнице српске за славистику*, бр. 67 (2005) 91-112.

Прештампано у: *Језик и православна духовност: студије из лингвистике и теологије језика* 2006 [141] стр. 355-380.

[132] „Функционални модел анализе уџбеника страног (руског) језика: теоријско-методолошке основе“, *Славистика* 9 (2005) 243-251; такође у: *Методологија истраживања у методологији наставе страних језика: Основни принципи и методи истраживања: Избор њексјова*, прир. В. Раичевић, Београд: Чигоја штампа 2009, стр. 36-42.

[133] „Рецепција црквенословенског језика у српској говорној и социокултурној средини: савремено стање и импликације за језичку политику Цркве“, *Црквене студије* 2 (2005) 363-378.

Коаутор са Р. Бајић.

[134] „Ка новој концепцији наставе црквенословенског језика (теоријске основе и курикуларне иновације)“, *Годишњак: часопис за теолошко-философска истраживања Православне богословске факултете „Свети Василије Осјрошки“ у Фочи* 4 (2005) 157-171.

Прештампано у: *Језик и православна духовност: студије из лингвистике и теологије језика* 2006 [141] стр. 409-422.

[135] „Српски језик у литургијском функционисању: стање и перспективе“, *Српски језик*, год. X, бр.1-2 (2005) 377-401; такође у *Слово*, бр. 15-16 (2007) 91-118.

Коаутор са Р. Бајић.

Прештампано у: *Сакрална комуникација: норме, традиције, средства* 2013 [286] стр. 225-253.

[136] „Презентација српске културе у уџбеницима српског језика као страног: теоријски оквир и конструкцијска решења“, *Научни састјанак слависта у Вукове дане*, год. 34, бр. 1 (2005) 217-228; такође у: *Sociolinguistyka*, бр. 19 (2005) 115-124.

[137] „А. Г. Кравецкиј, А. А. Плетнева, История церковнославянского языка в России (конец XIX – XX в.). Москва, ‘Языки русской культуры’, 2003, 400 стр.“, *Славистика* 9 (2005) 390-394.

Приказ.

[138] „Граматики Лаврентия Зизания и Мелетия Смотрицкого. Сост., подг. текста, научный комментарий и указатели Е. А. Кузьминовой. Москва, Издательство МГУ, 2004, 528 стр“, *Славистика* 9 (2005) 404-406.

Приказ.

[139] „А. Градинарова (ред.), Динамика языковых процессов: история и современность.

К 75-летию со дня рождения профессора Пенки Филковой. Изд. Херон Прес, София, 2004, 364 стр., *Славистика* 9 (2005) 401-403. Приказ.

[140] „З. Кудурић, С. Дачић, Методика верске наставе. Изд. Центар за емпиријска истраживања религије – Чигоја штампа, Нови Сад – Београд, 2004, 178 стр., *Религија и теологичка наука*, бр. 4 (2005) 156-158.

Приказ.

2006.

[141] *Језик и православна духовност. Студије из лингвистике и теологије језика*, Крагујевац: Каленић, 2006, 463 стр. ISBN 86-84183-13-4

Садржај (стр. 5-6):

Реч унапред (11-12)

I. Теоријско-методолошки оквир

Језик и православна духовност: теоријске основе и правци истраживања (15-42) [127]

II. Оштри лингвистички кроз призму православне теологије

Неки проблеми опште лингвистике у светлости православне теологије (43-56) [100]

Православље и језичка глобализација (57-78) [110]

О неким лингвистичко-комуникацијским аспектима литургије (прилог проучавању комуникацијских функција литургијског дискурса) (79-114) [111]

III. Језик и православна култура

Језик и православна култура: правци истраживања (115-136) [56]

Српски језик кроз призму хришћанске духовности, традиције и културе (137-152) [89]

Монашка цивилизација и језик (конфронтациони лингвокултуролошки приступ) (153-164) [67]

Функционални приступ у лингвокултурологији (култ Св. Николаја Мирликијског кроз призму конфронтационе руско-српске лингвокултурологије) (165-184) [84]

Руска лексика из религијско-црквене сфере и њена лексикографска обрада (социолингвистички и лингвокултуролошки приступ) (185-194) [69]

Из проблематике конфронтационе лингвокултурологије (ономастика и православна култура) (195-222) [59]

Комуникативно понашање монаха у српској говорној и социокултурној средини (ситуативни модел анализе) (223-264) [143]

Језик и стил дневничких записа Јустина Поповића (265-276) [55]

IV. Питања богослужбеног језика

Прологомена за расправу о нашем богослужбеном језику (277-290) [62]

Расправе о богослужбеном језику код Срба (1868-1969) (291-306) [48]

Црквенословенски језик на размеђу миленијума: проблеми и перспективе функционисања (307-318) [91]

Динамизам језичких процеса у Српској православној цркви данас (стање и перспективе конкурентске богослужбене употребе црквенословенског и стандардног српског језика) (319-344) [149]

Расправе о превођењу Светог писма у српској православној периодици (345-354) [44]

Из проблематике новије црквенословенске нормативистике: рад на иновирању црквенословенске норме у Русији током XIX и XX века (355-380) [131]

V. Из проблематике примењене лингвистике

Пушкин и свети Јефрем Сириј (Великосна молитва у Пушкиновом препеву) (381-399) [64]

Два Пушкинова препева (401-408) [66]

Ка новој концепцији наставе црквенословенског језика (теоријске основе и курикуларне иновације) (409-422) [134]

Пројекат серије удбеника руског језика за теолошки образовни профил (423-432) [98]

Систем наставе руског језика на студијама теологије: теоријски аспекти и импликације за препаративну етапу (433-462) [101]

Белешка о аутору (463)

Рец.:

Б. Терзић, *Славистика* 11 (2007) 424-428.

Е. Правда, *Језик и национално сознание* 13 (2009) 126-128.

С. М. Спајић, *Лингвистичке актуелности* 23 (2013), 30-32.

П. Пипер, *Лингвистичка славистика: студије и чланци*. Београд: Славистичко друштво Србије, 2014, стр. 415-416.

[142] „Културолошки приступ проучавању и настави црквенословенског језика“, *Славистика* 10 (2006) 39-49.

[143] „Комуникативно понашање монаха у српској говорној и социокултурној средини (ситуативни модел анализе)“, *Зборник Мајнице српске за славистику*, бр. 69 (2006) 113-151.

Прештампано у: *Језик и православна духовност: студије из лингвистике и теологије језика* 2006 [141] стр. 223-264.

У скраћеном облику објављено на руском: [144]

[144] „Коммуникативное поведение монашествующих в сербской речевой и социокультурной среде (ситуативная модель анализа)“, у: *Коммуникативное поведение славянских народов*, ур. И. А. Стернин, П. Пипер, Воронеж: Истоки 2006, 28-54.

на српском: [143]

- [145] „О некоторых аспектах коммуникативной культуры старообрядцев“, у: *Коммуникативное поведение славянских народов*, ур. И. А. Стернин, П. Пипер, Воронеж: Истоки 2006, 97-120.
- [146] „Функција трансмисије културе у уџбенику страног (руског) језика: теоријски оквир и конструкцијска решења“, у: *Чешврџи међународни инџердисципџнарни симџозијум ‘Сусреџи кулџура’*, (Нови Сад, 1-2. децембар 2004), Нови Сад: Филозофски факултет 2006, стр. 763-772; такође у: *Прилози методџци настџаве руској језика: од теџорије ка џракси*, прир. В. Раичевић, Београд: Завет 2006, стр. 39-47.
- [147] „Нови концепт русистичких студија: од визије до конкретних корака“, у: *Настџава језика у реформи образовања: зборник радова са симџозијума (Никшић, 27.-28. мај 2004)*, Никшић: Универзитет Црне Горе, Филозофски факултет 2006, 35-50.
- [148] „Нека питања презентације лексике у настави српског језика у инословенској средини (теоријски оквир и уџбеничка реализација)“, *Научни састџанак славистџа у Вукове дане*, год. 35, бр. 1 (2006) 395-405.
- [149] „Динамизам језичких процеса у Српској православној цркви данас (стање и перспективе конкурентске богослужбене употребе црквенословенског и стандардног српског језика)“, *Socjolingwistyka*, бр. 20 (2006) 88-111; такође у: *Годџињак: часџиис за теџолошко-филозофска џиџања Православној доџословској факулџетџа*, „Свеџи Василије Осџрошки“ у Фочи 5 (2006) 35-64. Коаутор са Р. Бајић.
- Прештампано у: *Језик и џравославна духовносџи. Сџудије из линџвистџике и теџолоџије језика* 2006 [141] стр. 319-344.
- [150] „Прилог дискусији о актуелним уџбеницима и приручницима за наставу руског језика“, *Славистџика* 10 (2006) 424-427.
- [151] „Руско старообредништво кроз призмџ лингвокултурологије (оглед фунџионалне анализе)“, *Црквене сџудије* 3 (2006) 143-172.
- У прерађеном облику, под насловом „Руско старообредништво кроз призмџ лингвокултурологије и теџорије комуникационе културе“, прештампано у: *Сакрална комуникаџија: нормџ, џрадиџије, средсџтва* 2013 [286] стр. 284-333.
- [152] „Метазнања у уџбенику страног (руског) језика“, у: *Иновације у настџави сџираних језика*, ур. А. Вујовић, И. Радовановић, Б. Требјешанин, Београд: Учитељски факултет Универзитета у Београду 2006, 5-15.
- [153] „Конвергентне и дивергентне тенденџије у језичкој политици и језичком планирању словенских православних Црква“, у: *Јединсџиво џравославних Словена, књ. 1*, прир. З. Милошевић, Сарајево: Филозофски факултет Универзитета у Источном Сарајеву 2006, 187-204.
- [154] „Традиџии русског и сербског монашества в зеркале сопоставительной лингвокультурологии“, *Болгарская русистика*, бр. 3-4 (2006) 31-45; такође у: *Русский язык в исследованиях сербских славистов*, прир. П. Пипер, К. Кончаревић, Белград: Филозогический факултет Белградског универзитета 2015, 293-314.
- [155] „Црквенословенски језик кроз призмџ лингвокултурологије (оглед системско-структуралне анализе)“, *Зборник Маџице срџске за славистџику*, бр. 70 (2006) 125-155. Прештампано у: *Сакрална комуникаџија: нормџ, џрадиџије, средсџтва* 2013 [286] стр. 163-199.
- [156] „Актуелни методи и модели експертизе уџбеника страног (руског) језика: стање и перспективе“, у: *Примењена линџвистџика: изабрани радови са Друџој конџреса ДПЛС ‘Примењена линџвистџика данас’* (Београд, 28-30. септембар 2006), Београд: Друштво за примењену лингвистику Србије, Филозошки факултет, Нови Сад: Филозофски факултет 2006, 34-41. = *Примењена линџвистџика // Linguistique appliquee*, бр. 7. (2006) 34-41.

2007.

[157] „Уџбеничко наслеђе Петра Митропана“, *Славистџика* 11 (2007) 27-36.

Прештампано у: *Настџава и методџка настџаве руској језика у Срџији у XIX и XX веку: џрилози за исџорију* 2010 [215] 148-160.

[158] „Русское старообрядчество: наследие в слове“, *Иновацији в изучении русского языка, литературы и культуры: Международная конференция* (Пловдив, 1-3 ноября 2006), Пловдив: МАПРЯЛ: Пловдивский университет им. Паисия Хиландарскогo, Общество русистов Болгарии 2007, 417-

424; такође у: *Вестник Волгоградского Государственного Университета, Серия 2: Языкознание*, бр. (2008) стр. 22-26.

[159] „О некоторых специфических маркерах метаструктуры литургического дискурса“, у: *Русская словесность в контексте современных интеграционных процессов: Материалы Второй международной научной конференции* (Волгоград, 24-26 апреля 2007) том 1, ур. О. В. Иншаков, Волгоград: Издательство Волгоградского Университета 2007, 630-635.

[160] „О неким комуникативним, конструктивним, организационим и гностичким компетенцијама наставника страног (руског) језика (прилог расветљавању проблема интеракције наставника и уџбеника)“, у: *Улога наставника у савременој настави језика: Зборник радова са симпозијума* (Никшић, 26.-27. мај 2005), Никшић: Универзитет Црне Горе, Философски факултет 2007, 17-32.

[161] „Лингводидактичка примена модела лингвокултуролошког поља“, у: *Савремене тенденције у настави језика и књижевности: зборник радова са међународној научној скупи* (Београд, 7-8. април 2006), Београд: Филолошки факултет: Министарство за науку и заштиту животне средине 2007, стр. 9-17.

[162] „О неким параметрима структурно-садржинског обликовања уџбеника српског језика као страног у инсловенској средини“, у: *Српски као страни језик у теорији и пракси: зборник радова са међународној скупи*, (Београд, 20-21. октобар 2006), ур. М. Дешић, Београд: Филолошки факултет, Центар за српски језик као страни 2007, 73-82.

[163] „Новый подход к концепции обучения церковнославянскому языку в учебных заведениях СПЦ (теоретические принципы и актуальные решения в плане конструирования учебных программ)“, у: *Церковнославянский язык в системе современного религиозного образования: материалы XV Международных Рождественских образовательных чтений* (31 января-1 февраля 2007 г), ур. И. В. Бугаева, Москва: Круг 2007, 114-125.

[164] „Межпредметные связи в обучении церковнославянскому языку в учеб-

ных заведениях Сербской Православной Церкви“, у: *Церковнославянский язык в системе современного религиозного образования: материалы XV Международных Рождественских образовательных чтений* (31 января-1 февраля 2007. г), ур. И. В. Бугаева, Москва: Круг 2007, 210-221.

Коаутор са З. Ранковићем

[165] „К вопросу о коммуникативных функциях литургического дискурса“, у: *Церковь и проблемы современной коммуникации: Материалы международной научно-практической конференции* (Нижний Новгород, 5-7. февраля 2007), Нижний Новгород: Нижегородская Духовная Семинария 2007, 15-27; такође у: *Церковнославянский язык в системе современного религиозного образования: Материалы XV Международных Рождественских образовательных чтений* (31 января-1 февраля 2007 г), ур. И. В. Бугаева, Москва: Круг 2007, стр.18-32.

Коаутор са Р. Бајић.

[166] „Древни руски манастирски типичи као материјал за проучавање комуникативног понашања монаха“, *Црквене студије* 4 (2007) 339-370.

У скраћеном облику објављено на руском: [167]

[167] „Уставы российских монастырей XI-XVII вв. как материал для изучения коммуникативной культуры монашествующих“, у: *Коммуникативное поведение славянских народов: русские, украинцы, белорусы, поляки, сербы*, ур. И. А. Стернин, Л. Шипелевич, Warszawa: Instytut Rusycystyki Uniwersytetu Warszawskiego 2007, стр. 75-95; под насловом: „Монастырские уставы на Руси в XI-XVII вв. как материал для изучения коммуникативной культуры монашествующих“, такође у: *Мир Православия: сборник научных трудов*, књ. 7, ур. Н. Д. Барабанов, О. А. Горбань, Волгоград: Волгоградский Государственный Университет 2008, 147-173.

У ширем облику објављено на српском: [168]

[168] „О једном лингвокултуролошком моделу дидактичке презентације лексике (модел лингвокултуролошког поља у настави лексике српског језика као страног)“, *Научни састјанак слависта у Вукове дане*, год. 36, бр. 1 (2007) 439-447.

[169] „О неким структурно-садржинским и функционалним параметрима савремене-

ног уџбеника руског језика у инословенској (српској) говорној и социокултурној средини“; у: *Уџбеник и савремена наставица: зборник њоводом 50 година рада Завода за уџбенике*, прир. Б. Марковић, Београд: Завод за уџбенике 2007, 101-110.

[170] „Новый подход к структуре учебника РКИ (теоретические принципы и решения в плане конструирования)“, у: *Мир руского слова и русское слово в мире: сборник докладов XI конгресса МАПРЯЛ* (Варна, 21-25 септембра 2007), Том 6 (2), София: Heron Press 2007, 215-222.

[171] „Прилог проучавању метаструктуре литургијског дискурса: начела организације и дискурсни маркери“, *Стил* 6 (2007) 179-190.

[172] „Утицај руске емиграције на обнову и развој српске монашке духовности“, у: *Руска дијаспора и српско-руске културне везе: зборник радова са међународној симпозијума* (Београд, 23-24. мај 2007), Београд: Славистичко друштво Србије 2007, 141-151; такође у: *Српска теологија у двадесетом веку: исцрпљивачки проблеми и резултати*, књ. 7, Зборник радова научног скупа (ПБФ Београд, 25. децембар 2009), прир. Б. Шијаковић, Београд: Православни богословски факултет 2010, 36-44.

[173] „Јазик сакралног у зеркале современной коммуникологии (опыт функционального анализа литургического дискурса в церковнославянском языке)“, *Сборник трудов Нижегородской Духовной Семинарии* 5 (2007) 335-348.

Коаутор са Р. Бајић.

[174] „Из историјата наставе руског језика у духовним школама Српске православне цркве“, *Српска теологија у двадесетом веку: исцрпљивачки проблеми и резултати*, књ. 2, Зборник радова научног скупа (ПБФ Београд, 24. и 25. мај 2007), прир. Б. Шијаковић, Београд: Православни богословски факултет 2007, 260-273.

Коаутор са Д. Дамљановић.

У знатно допуњеном облику прештампано у: *Настава и методика наставе руског језика у Србији у XIX и XX веку: ипозоди за историју* 2010 [215] стр. 13-33.

[175] „Ставови верника СПЦ према употреби српског језика у богослужењу (оглед

социолингвистичке анализе)“, *Религија и толеранција*, бр. 8 (2007) 7-30.

Коаутор са Р. Бајић.

[176] „Лингвистика и теологија: сфере интеракције“, *Бојословље*, год. LXVI, 1-2 (2007) 71-86.

[177] „Лингвистички коментар [уз поглавља *Пишање дојослужбеној језика и Помоћни иреводи*]“, у: Н. Балашов, *На иуиу ка лииуријском ирејороду*, том 1, Нови Сад: Беседа, 2007, 259-285.

[178] „О језичкој политици Цркве у контексту литургијске обнове (руска искуства из XX и с почетка XXI века)“, *Годишњак: часојис за теолошко-философска иишања Православној дојословској факултету* „Свети Василије Острошки“ у Фочи 6 (2007) 81-109.

Прештампано у: *Сакрална комуникација: норме, традиције, средства* 2013 [286] стр. 200-224.

[179] „Предговор“, у: Р. Бајић, *Бојослужбени језик у Српској православној цркви: ирошлост, савремено стање, иерсијективе*, Београд: Институт за српски језик САНУ 2007, 7-16.

[180] „Н. Б. Мечковская, Язык и религия. Лекции по философии и истории религий. Москва, 2006, 352 стр“, *Славистика* 11 (2007) 414-416.

Приказ.

[181] „В. Раичевић, Лексика и семантизација. Тематска условљеност лексике и њена семантизација у настави руског језика. Филолошки факултет, Београд, 2006, 194 стр“, *Славистика* 11 (2007) 416-418.

Приказ.

2008.

[182] „Лингвистичка карта сакралних језика Рах Slavia Orthodoxa из дијахронијске и синхронијске перспективе“, *Годишњак: часојис за теолошко-философска иишања Православној дојословској факултету* „Свети Василије Острошки“ у Фочи 7 (2008) 11-26.

[183] „Мултидисциплинарни приступ конструисању и експертизи уџбеника страног (руског) језика“, у: *Мултидисциплинарност и савременој настави језика: зборник радо-*

ва са симџоизијума (Никшић, 1-2. јуни 2006), прир. Ј. Вучо, Никшић: Универзитет Црне Горе, Философски факултет 2008, 99-114.

[184] „Аутоконтрола, аутокорекција и аутоевалуација ученика посредством учбеника страног (руског) језика: теоријски принципи и конструкцијска решења“, у: *Евалуација у настави језика и књижевности*, прир. Ј. Вучо, Никшић: Универзитет Црне Горе, Философски факултет 2008, стр. 39-52; такође у: В. Раичевић, *Методологија истраживања у методици наставе страних језика: основни принципи и методе истраживања*, Београд 2008, стр. 28-39.

[185] „Социolingвистички аспекти полилингвизма сакралних језика у оквиру Рак Slavia Orthodoxa“, *Зборник Мајице српске за славистику*, бр. 73 (2008) 213-225.

Прештампано у: *Сакрална комуникација: норме, традиције, средства* 2013 [286] стр. 147-162.

[186] „Литургијски дискурс као предмет интердисциплинарног проучавања“, у: *Хрестоматија теolingвистике = Chrestomatia teolingwistyki*, ур. А. К. Гадомский, Ч. Лапич, Симферопол: Универсум (Universum, Symferopol) 2008, 91-104.

Прештампано у: *Поилед у теolingвистику* 2015 [318] стр. 295-308.

[187] „Православна аскетика и лингвокултурологија: направления взаимодействия“, у: *Мир Православия: Сборник научных трудов*, књ. 7, ур. Н. Д. Барабанов, О. А. Горбань, Волгоград: Волгоградский Государственный Университет 2008, 466-483.

[188] „Лингвокултуролошка презентација ономастичке лексике у настави српског језика у инословенској средини“, *Научни састанак слависта у Вукове дане*, год. 37, бр. 1 (2008) 441-451.

[189] „Непознати документи о универзитетској делатности Радована Кошутића“, *Славистика* 12 (2008) 389-402; такође у проширеном облику под насловом: „Делатност Радована Кошутића на Православном богословском факултету Универзитета у Београду“, *Српска теологија у двадесетом веку: истраживачки проблеми и резултати*, књ. 4, Зборник радова научног скупа (ПБФ Београд, 30. мај 2008), прир. Б. Шијаковић, Београд: Православни богословски факултет 2009, 91-103.

Прештампано у: *Настава и методика наставе руског језика у Србији у XIX и XX веку: ирилози за историју* 2010 [215] стр. 90-105.

[190] „Лингвистичка проблематика преводња Светог Писма у огледалу српске црквене периодике (1868-1970)“, *Српска теологија у двадесетом веку: истраживачки проблеми и резултати*, књ. 3, Зборник радова научног скупа (ПБФ Београд, 28. децембар 2007), прир. Б. Шијаковић, Београд: Православни богословски факултет 2008, 27-34.

[191] „Лингводидактичко наслеђе проф. др Вере Николић“, *Славистика* 12 (2008) 72-81.

Прештампано у: *Настава и методика наставе руског језика у Србији у XIX и XX веку: ирилози за историју* 2010, стр. 172-182.

[192] „Патристички списи као извор за проучавање аскетске комуникативне културе“, *Црквене студије* 5 (2008) 81-105.

Прештампано у: *Сакрална комуникација: норме, традиције, средства* 2013 [286] стр. 35-68.

[193] „Цели обученија церковнославянскому языку в условиях возрождения сербской православной культуры“, у: *Духовно-нравственное, патриотическое образование и воспитание в традиции Православия: исторический опыт, актуальность возрождения в культуре современной России, Материалы международной научно-практической конференции, В 3-х т, т. 2*, ур. И. Н. Морозова, Челябинск 2008, 12-18.

Коаутор са Р. Бајић.

[194] „Уз питање о предмету конфронтационих лингвокултуролошких испитивања“, *Стил* 7 (2008) 151-161.

[195] „Сопоставительные лингводидактические исследования в сербской русистике: итоги и перспективы“, у: *Изучение славянских языков, литератур и культур как инославянских и иностранных: Сборник докладов, VII Международный симпозиум МАПРЯЛ* (Белград, 3-5 јуни 2008 г.), Белград: Славистическое общество Сербии 2008, 196-202.

На српском језику, под насловом „На путу ка руско-српској билингвометодици: конфронтациона лингводидактичка истраживања у српској русистици“ укључено у: *Настава и методика наставе руског језика у Србији у XIX и XX веку: ирилози за историју* 2010 [215] стр. 286-293.

[196] „Полемике о реформи духовног образовања у Руској православној цркви почетком XX века“, *Гласник: службени лист Српске православне цркве*, год LXXXIX, бр. 5 (2008) 153-155; такође у: *Црквени животи*, бр. 10 (2008) 99-101.

[197] „In memoriam: Проф. др Пенка Филкова (1929-2007)“, *Зборник Мајице српске за славистику*, бр. 74 (2008) 321-324.

[198] „Значительный шаг навстречу пониманию другого и других“, у: И. А. Стернин, *Теоретические и прикладные проблемы языкознания: избранные работы*, Воронеж: Истоки 2008, 455-456.

Осврт на делатност Ј. А. Стерњина.

[199] „Милош Јевтић, Славистички погледи Богдана Терзића. Партенон – Београдска књига, Београд, 2006, 173 стр“, *Зборник Мајице српске за славистику*, бр. 74 (2008) 331-332.

Приказ.

[200] „В. Раичевић, Општа методика наставе словенских језика у инословенској средини. Завод за уџбенике, Београд, 2007“, *Славистика* 12 (2008) 440-443.

Приказ.

2009.

[201] „Теолингвистика: теоријско-методолошке основе, резултати, перспективе“, у: *Језик струке: теорија и пракса: зборник радова са међународне научне конференције* (31. јануар – 2. фебруар 2008), ур. Ј. Вучо, А. Игњачевић, М. Мирић, Београд: Универзитет у Београду 2009, 98-109.

[202] „Функција индивидуализације и диференцијације у уџбенику страног (руског) језика: теоријски принципи и конструкцијска решења“, у: *Индивидуализација и диференцијација у настави страних језика*, прир. Ј. Вучо, Б. Милаковић, Никшић: Универзитет Црне Горе, Филозофски факултет 2009, 162-171.

[203] „Odrodzenie liturgiczne w XIX-XX wieku oraz tendencje w polityce językowej poszczególnych słowiańskich kościołów prawosławnych“, у: *Język religijny dawniej i dziś (w kontekście teologicznym i kulturowym). Materiały z konferencji* (22-24 września 2008 w Gnieźnie), ур. Р. Bortkiewicz и др., По-

znań: *Poznanskie Studia Polonistyczne* 2009, 263-270.

[204] „Прилог проучавању међуратне славистике: русистички опус др Димитрија Ђуровића“, *Славистика* 13 (2009) 497-508; У знатно проширеном облику, под насловом „Из историјата наставе славистике на Православном богословском факултету у Београду: др Димитрије Ђуровић (1882-1945)“, такође у: *Српска теологија у двадесетом веку: истраживачки проблеми и резултати*, књ. 5, Зборник радова научног скупа (ПБФ Београд, 26. децембар 2008), прир. Б. Шијаковић, Београд: Православни богословски факултет 2010, 167-182.

Под насловом „Заборављени прегалац међуратне славистике: др Димитрије Ђуровић (1882-1945)“ прештампано у: *Настава и методика настави руског језика у Србији у XIX и XX веку: прилози за историју* 2010 [215] стр. 115-135.

[205] „Сто шездесет година наставе руског језика у духовним школама Српске православне цркве“, *Славистика* 13 (2009) 55-62.

[206] „Графијско-ортографска обележја сакралног функционалностилског комплекса у српском и руском језику (из социолингвистичке и нормативистичке перспективе)“, *Зборник Мајице српске за славистику*, бр. 75 (2009) 11-38.

У прерађеном облику, под насловом „О неким нормативистичким питањима у српском сакралном изразу“, прештампано у: *Сакрална комуникација: норме, традиције, средства* 2013 [286] стр. 334-362.

[207] „О некоторых принципах организации когнитивных содержаний при усвоении русского языка в инославянской (сербской) среде“, *Русский язык как инославянский: Современное изучение русского языка и русской культуры в инославянском окружении* 1 (2009) 33-41.

[208] „Дидактички руско-српски теолошки речник у систему средстава наставе руског језика за теолошки образовни профил“, у: *Материјали Међународног симпозијума ‘Русска лексикографија и фразеографија в контексте славистике: теорија и практика’*, (Москва; Магнитогорск; Новосибирск 18-20 новембра 2009), *Проблемы истории, филологии, культуры: журнал Отделения историко-филологических наук РАН*, 2 (2009) 331-334.

- [209] „Типици светог Саве као извор за проучавање српске аскетске комуникативне културе“, *Сѝиил* 8 (2009) 135-146.
Под насловом „О утемељењу норми монашке комуникацијске културе код Срба у типичима светог Саве“, прештампано у: *Сакрална комуникација: нормe, ѝрадиције, средсѝива* 2013 [286] стр. 112-124.
- [210] „Священные каноны Православной Церкви как источник для изучения сакральной коммуникативной культуры“, *Црквене сѝудије* 6 (2009) 249-268.
- [211] „Литургическое возрождение и актуальные изменения в сербской сакральной коммуникативной культуре“, у: *Коммуникативные исследования 2009: теория коммуникации: коммуникативное поведение*, ур. И. А. Стернин, Воронеж: Истоки 2009, 37-49.
- [212] „Значајан јубилеј српске црквене просвете“, *Црква: Календар Срѝске ѝравославне ѝаѝријаршије* (2009) 123-130.
- [213] „Предговор“ у: Еп. Јован Пурић, *Философија васѝиѝања у делу св. Јована Златоуслића*, Никшић: Манастир Острог 2009, стр 5-16.
- [214] „И. В. Бугаева, Агионимы в православной среде. Структурно-семантический анализ, Москва, МСХА им. К. А. Тимирязева, 2007, 139 с“, *Славистиѝка* 13 (2009) 531-533. Приказ.
- 2010.**
- [215] *Насѝава и методика насѝаве руској језика у Србији у XIX и XX веку: ѝрилози за историју*, Београд: Славистичко друштво Србије, Чигоја штампа 2010, 310 стр. ISBN 978-86-7558-725-5
Коаутор: са Д. Дамљановић.
Садржај (стр. 3-5):
Реч унапред (6-9)
Руски језик у школству Србије
Из историјата наставе руског језика у духовним школама Српске православне цркве (са Д. Д.) (13-33) [174]
Отварање Катедре за руски језик и литературу на Великој школи у Београду (Д. Д.) (34-42)
О једном мало познатом детаљу из историје београдске русистичке катедре (Д. Д.) (43-52)
Ствараоци и дела
Место Алимпија Васиљевића у заснивању српске русистике (Д. Д.) (55-61)
Допринос митрополита Инокентија Павловића српској русистичкој лингводидактици (са Д. Д.) (62-76) [219]
Лингвистичко наслеђе Јеврема Илића (Д. Д.) (77-89)
Непознати документи о универзитетској делатности професора Радована Кошутића (90-105) [189]
Пред делом Степана Михајловича Куљбакина (Д. Д.) (106-114)
Заборављени прегалац међуратне славистике: др Димитрије Ђуровић (1882-1945) (115-135) [204]
Улога Наталије Радошевић и Петра Митропана у конституисању модерне русистичке лингводидактике у српској средини (136-147) [26]
Уџбеничко наслеђе Петра Митропана (148-160) [157]
Методички погледи професора Радована Лапића (161-171) [45]
Лингводидактичко наслеђе проф. др Вере Николић (172-182) [191]
Русистичка и општа лингводидактика у делу проф. др Миле Стојнић (183-192) [65]
Пуѝеве русистичке линводидактиѝке
Развој методике наставе руског језика у Србији до 1914. године (Д. Д.) (195-205)
Русистичка проблематика у часописима „Прoсветни гласник“ и „Наставник“ (1880-1914) (Д. Д.) (206-222)
Осврт на српску русистичку лингвистику између два светска рата (Д. Д.) (223-231)
Настава руског језика у српској средини за време Другог светског рата (232-237)
Рецепција дела Радована Кошутића у послератној русистичкој лингводидактици код Срба (238-250) [218]
Правци развоја послератне методике наставе руског језика у српској (српскохрватској) говорној средини (251-264) [37]
Теорија уџбеника руског језика и русистичка уџбеничка продукција у Србији и Југославији: традиција и перспективе (265-275) [54]
Представе о Русији у српским уџбеницима руског језика: два идеолошка концепта (Д. Д.) (276-285)
На путу ка руско-српској билингвометодички: конфронтациона лингводидактичка истраживања у српској русистици (286-293) [195]
Русистичка лингводидактика на размеђу векова (294-302) [78]
Биографски регистар (Д. Д.) (303-310)
Рец.:
В. Раичевич, *Русский язык как инославянский 2* (2010) 196-198.
П. Пипер, *Зборник Маѝице срѝске за славистиѝку* 78 (2010) 281-283.
Н. Ајѝановић, *Славистиѝка* 15 (2011) 358-360.
- [216] „Церковно-певческие традиции как составляющая литургической коммуникативной культуры Pax Slavica Orthodoxa“,

у: *Славјанско комунікативно поведење*, ур. И. А. Стернин, Воронеж: Истоки 2010, 3-13.

[217] „Теоријско-методолошке основе проучавања сакралних комуникативних култура *Pax Slavia Orthodoxa*“, *Славистика* 14 (2010) 89-95.

[218] „Рецепција дела Радована Кошутића у послератној русистичкој лингводидактици код Срба (о шездесетогодишњици смрти)“, *Славистика* 14 (2010) 323-335.

Прештампано у: *Настава и методика настава руског језика у Србији у XIX и XX веку: њрилози за историју* 2010 [215] стр. 238-250.

[219] „Допринос митрополита Инокентија Павловића српској русистичкој лингводидактици“, *Српска теологија у двадесетом веку: истраживачки проблеми и резултати*, књ. 6, Зборник радова научног скупа (ПБФ Београд, 29. мај 2009), прир. Б. Шијаковић, Београд: Православни богословски факултет 2010, 154-166.

Коаутор са Д. Дамљановић.

Прештампано у: *Настава и методика настава руског језика у Србији у XIX и XX веку: њрилози за историју* 2010 [215] стр. 62-76.

[220] „Научни стил руског језика у области теологије: лингвистички и лингводидактички аспекти“, у: *Српска теологија данас 2009*, књ. 1: Зборник радова Првог годишњег симпозиона (Београд, 29-30. мај 2009), ур. Б. Шијаковић, Београд: Православни богословски факултет 2010, стр. 414-427; такође у: *Српска теологија у двадесетом веку: истраживачки проблеми и резултати*, књ. 6, Зборник радова научног скупа (ПБФ Београд, 29. мај 2009), прир. Б. Шијаковић, Београд: Православни богословски факултет 2010, 138-163.

[221] „Културолошки садржаји у најстаријој српској хрестоматији за учење руског језика (*Руска читанка* Ј. Павловића из 1873)“, у: *Пети међународни интердисциплинарни симпозијум ‘Сусрет култура’*, књ. I (Нови Сад 1.12.2009), ур. Љ. Суботић, И. Живанчевић-Секеруш, Нови Сад: Филозофски факултет 2010, 205-211.

[222] „Инструктивни текст учебника иностранног језика как средство пошрењия атономии учащихся в учебном процессе“, у: *Аутономија ученика и настава*

ка у настава и учењу језика: зборник радова са симпозијума (Никшић, 1-2. октобар 2009), Никшић: Универзитет Црне Горе, Филозофски факултет 2010, 62-68.

[223] „Психолошки и психолингвистички развој деце основношколског узраста и дидактичко обликовање уџбеника страног језика“, *Иновације у настава*, год. XXIII, бр. 1 (2010) 7-16.

[224] „Пошрењие автономии учащихся в обучении русскому языку в инославјанској среде при помощи учебника“, *Русский язык как инославјанский: Современное изучение русског језика и русског културе в инославјанском окружении* 2 (2010) 128-133.

[225] „Русский язык в Србији: традиции и современность“, *Русский язык в школе*, бр. 11 (2010) 72-77; такође у: *Русский язык в исследованиях сербских славистов*, прир. П. Пипер, К. Кончаревић, Белград: Филозофски факултет Белградског университета 2015, 15-33.

Коаутор са Д. Дамљановић.

[226] „Библиографска делатност протојереја Бранка А. Цисаржа“, *Српска теологија у двадесетом веку: истраживачки проблеми и резултати*, књ. 8, Зборник радова научног скупа (ПБФ Београд, 28-29. мај 2010), прир. Б. Шијаковић, Београд: Православни богословски факултет 2010, 35-59.

[227] „Српска сакрална комуникативна култура као предмет лингвистичких истраживања“, *Научни састанак слависта у Вукове дане*, год. 39. бр. 1 (2010) 73-82.

[228] „О неким аспектима комуникативне културе свештенства у српској говорној и социокултурној средини“, *Стил* 9 (2010) 189-200.

[229] „Комуникативна личност српског парохијског свештеника: методолошке схеме и резултати параметарског истраживања“, *Црквене студије* 7 (2010) 267-283.

Прештампано у: *Сакрална комуникација: норме, традиције, средства* 2013 [286] стр. 125-147.

[230] „Графјско-ортграфска обележја сакралног дискурса у српском језику у поређењу са руским (sociolingvistički pristup)“, у: *Serbische und kroatische Schriftlinguistik. Geschichte, Perspektiven und aktuelle Probleme*, ур. В. Brehmer, В. Golubović, Hamburg: Verlag Dr. Kovač 2010, 103-113.

- [231] „Деведесет година деловања Православног богословског факултета у Београду“, *Црква: Календар Српске православне иаџиријаришије* (2010) 158-165.
- [232] „Предговор“, у: З. Кудурић, С. Зуковић, *Верска наставица у школи*, Нови Сад: Центар за емпиријско истраживање религије 2010, 7-13.
- [233] „Предговор“, у: Н. Маројевић, *Молишва је васијишање: Човјекова личности, исиовијест и васијишање у гјелу Ф. М. Доштојевској*, Цетиње: Богословија св. Петра Цетињског 2010, 7-15.
- [234] „В. Девих Романова, Русский язык: Практика: Внеклассная работа. Завод за уџбенике, Београд, 2009, 181 стр“, *Славистиџика* 14 (2010) 356-358.
Приказ.
- [235] „Д. Дамљановић, Русский язык. Русская культура. Для студентов гуманитарного профиля. Београд, Завод за уџбенике, 2010, 318 стр.“, *Славистиџика* 14 (2010) 361-364.
Приказ.
- [236] „И. А. Стернин, Теоретические и прикладные проблемы языкознания. Избранные работы. Изд. «Истоки», Воронеж 2008, 595 с“, *Русский язык как инославянский: Современное изучение русского языка и русской культуры в инославянском окружении* 2 (2010) 195-198.
Приказ.
- [237] „А. К. Гадомский, Ч. Лапич, *Хрестоматия теолингвистики. Chrestomatia teolingwistyki*. Изд. Универсум, Симферополь (Universum, Symferopol), 2008“, *Сџиш* 9 (2010) 455-459.
Приказ.
- [238] „Б. Станковић, *Славистиџика. Русистиџика. Србистиџика*. Изд. Чигоја штампа, Београд, 2010“, *Књижевности и језик*, бр. 3-4 (2010) 335-339.
Приказ.
- 2011.**
- [239] *Руски језик у теолоџији: обликовање теолошкој шекстиа, шехника ѡревођења*, Београд: Православни богословски факултет, Институт за теолошка истраживања 2011, 215 стр. ISBN 978-86-7405-079-8
- Садржај** (стр. 5-6):
Део 1. Обликовање научној шекстиа у обласџи теолоџије
Научни стил у области теолоџије: општи преглед (13-24)
Структурне и жанровске особености теолошког научног дела (25-40)
Неки аспекти обликовања научног текста (41-47)
Апаратура оријентације научне књиџе из области теолоџије (48-92)
Део 2. Техника ѡревођења теолошкој шекстиа
Техника превођења теолошког текста (95-141)
Додашак
Избор текстова из савремене теолоџије (145-200)
Избор текстова светих Отаца и учитеља Цркве (201-212)
Литература (213-214)
Реџ:
- Д. Дамљановић, *Славистиџика* 15 (2011) 364-366.
Д. Дамљановић, *Православље* 1059 (2011) 36.
Д. Дамљановић, *Теолошки иоїлеџи* 1 (2011) 156-158.
И. Кнежевић, *Сџиш* 10 (2011) 373-375.
М. Радовановић, *Русский язык как инославянский* 3 (2011) 280-282.
- [240] „Руска сакрална комуникативна култура XIX и XX века кроз призму књижевности и публицистике“, *Славистиџика* 15 (2011) 139-148.
- [241] „Графико-орфографические особенности сакрального дискурса в русском и сербском языках (социолингвистические аспекты)“, у: *Крымско-польский сборник научных работ = Krymsko-polskie zeszyty naukowe = Крымско-польский збірник наукових праць*, том 8, ур. А. К. Гадомский, И.Г. Соколова, Симферополь: Универсум 2011, 167-172.
- [242] „Језик сакралног као предмет русистичких испитивања“, *Јужнословенски филолоџ*, књ. 67 (2011) 163-184.
- [243] „Славистичка истраживања у теолингвистици: истраживачки проблеми и резултати“, *Црквене сџудије* 8 (2011) 187-213.
Прештампано у: *Поїлед у теолинџвистиџику* 2015 [318] стр. 53-81.
- [244] „Најстарији уџбеник руског језика за српске православне богословије: историјски контекст и савремена перспектива валоризације (*Учишџель руској језика* Алимпија Васиљевића из 1862. и 1871)“, *Српска теолоџија у двадесетом веку: истраживачки ѡроблеми и резулџиаши*, књ. 9, Зборник радова научног скупа (ПБФ Београд, 16. децембар 2010), прир. Б. Шијаковић, Бео-

град: Православни богословски факултет 2011, 216-241.

Коаутор са Д. Дамљановић.

[245] „Посланица као жанр сакралне комуникације: лингвистички и лингводидактички аспекти“, *Српска теологија у двадесетом веку: истраживачки проблеми и резултати*, књ. 10, Зборник радова научног скупа (ПБФ Београд, 27-28. мај 2010), прир. Б. Шијаковић, Београд: Православни богословски факултет 2011, 299-329.

[246] „Иновације у настави црквенословенског језика на плану курикуларних решења“, *Српска теологија данас 2010*, књ. 2: Зборник радова Другог годишњег симпозиона (Београд, 28-29. мај 2010), ур. Б. Шијаковић, Београд: Православни богословски факултет 2011, 617-633.

[247] „О патристичким изворима неких савремених лингвистичких схватања“, у: *Антика и савремени свет: религија и култура: зборник радова*, Пети међународни симпозијум (Београд, 25. септембра 2010), ур. К. Марицки-Гађански, Београд: Друштво за античке студије Србије: Православни богословски факултет Универзитета, Институт за теолошка истраживања 2011, 89-102; такође у: *Теолошки погледи*, бр. 2 (2011) 55-66.

[248] „Социолингвистическая карта сакралных языков Pax Slavica Orthodoxa: диакронические и синхронические аспекты“, у: *Крымско-польский сборник научных работ = Krymsko-polskie zeszyty naukowe = Кримсько-польський збірник наукових праць*, том 9, ур. А. К. Гадомский, И. Г. Соколова, Симферополь: Универсум 2011, 189-193.

[249] „Лексикографска обрада теолошке терминологије: лингвистички и лингводидактички аспекти“, у: *Језик струке: изазови и перспективе: зборник радова*, Друга међународна конференција (4-5. фебруара 2011), ур. А. Игњачевић, Београд: Друштво за стране језике и књижевности Србије, 2011, 163-171.

Под насловом „О једном могућем приступу лексикографији теолошких речника“, прештампано у: *Појед у теолошким истраживањима* 2015 [318] стр. 163-171.

[250] „Израђивање културе служења функционалном књигом у настави страног (ру-

ског) језика у основној школи“, *Иновације у настави*, бр. 1 (2011) 92-102.

[251] „О неким нормама и традицијама старообредничке комуникативне културе“, *Стил* 10 (2011), 195-206.

[252] „Дневнички записи оца Јустина Поповића“, у: *Отац Јустин Поповић: животи и дело: Зборник са научној скупи* (Врање, 4. април 2009), ур. С. Денић, Врање: Православна епархија врањска, 2011, 124-139.

[253] „Књижевни текст као извор за проучавање српске сакралне комуникативне културе (лингвистички и лингводидактички аспекти)“, *Научни састанак слависта у Вукове дане*, год. 40, бр. 1 (2011) 493-503.

[254] „Примена модела лингвокултуролошког поља у настави српског као инословенског језика (на материјалу поља *Породични и родбински односи*)“, у: *Српски као страни језик у теорији и пракси: темејски зборник радова*, књ. 2, ур. В. Крајишник, Београд: Филолошки факултет, Центар за српски као страни језик, 2011, 57-66.

[255] „Црквенословенски језик у општеобразовној школи: нова руска искуства“, у: *Славови промјена – промјена славова: Међународни темејски зборник радова*, ур. Ј. Вучо, Б. Миладовић, Никшић: Универзитет Црне Горе, Филозофски факултет, 2011, 157-168.

[256] „О некоторых структурно-содержательных и функциональных особенностях учебников русского языка как инославянского для детей младшего школьного возраста“, *Русский язык как инославянский: современное изучение русского языка и русской культуры в инославянском окружении* 3 (2011) 240-249.

[257] „Научни стил филолошких дисциплина на студијама русистике: организационо-концепцијски, курикуларни и уџбенички аспекти“, у: *Дометни и перспективе развоја славистике: зборник теза са Интјеркашадарске конференције посвећене 50-годишњици Катједре за руски језик и књижевност* (17. септембар 2011), ур. Д. Мирић, Нови Сад: Филозофски факултет, 2011, 8-9.

[258] „Структурно-садржајни модел уџбеника православног катихизиса“, *Вероучишљ у школи*, бр. 1 (2011) 28-36; такође

у: *Српска идејошко-каџихејска мисао*, прир. Д. Сандо, Београд: Православни богословски факултет, Педагошко-катихетски институт 2014, стр. 164-178.

[259] „Основни стандарди квалитета уџбеника православног катихизиса (нацрт)“, *Вероучије у школи*, бр. 2 (2011) 15-21.

[260] „Заточник љубави Христове: Ф. М. Достоевски (1821-1891)“, *Црква: Календар Српске православне патријаршије* (2011) 151-161.

[261] „В. Раичевић, Речник лингводидактичке терминологије. Београд, Завод за уџбенике, 2011“, *Славистика* 15 (2011) 366-369. Приказ.

[262] „Б. Станковић, Руско-српски и српско-руски речник за средњу школу. Београд, Завод за уџбенике, 2011“, *Славистика* 15 (2011) 370-373. Приказ.

2012.

[263] *Руско-српски и српско-руски теолошки речник = Русско-сербский и сербско-русский богословский словарь*. Београд: Службени гласник 2012, 360 стр. ISBN 978-86-519-1367-2

Коаутор: са М. Радовановићем.

Садржај (стр. 5):

Уводне напомене: О овом речнику и његовој концепцији; О теолошком језичком изразу; О терминологији теолошке науке; Објашњења везана за коришћење речника; Лексикографски извори (стр. 7-43)

Руско-српски део (стр. 45-167)

Српско-руски део (стр. 167-292)

Додатак: Регистар библјских анронима и топонима (руско-српски); Регистар канонских (календарских) индивидуалних анронима (руско-српски); Регистар најфреквентнијих скраћеница у текстовима из теологије и православне духовности; Општеприхваћене руске скраћенице за називе канонских библјских књига; Свештенослужитељи православне Цркве (тителе и етикецијске формуле обраћања у руском језику; Етикецијске формуле у епистоларном дискурсу руског и српског језика; Преглед правописних правила у сакралном дискурсу руског и српског језика; Консултовани правописни приручници (стр. 293-360)

рец.:

П. Пипер, *Теолошки погледи* 2 (2012) 413-416.

Е. В. Недич, *Руски јазык как инославјански* 5 (2012) 130-133.

Д. Дамљановић, *Славистика* 17 (2013) 479-481.

[264] „Уз питање о класификацији сакралних жанрова у славистичкој науци“, *Славистика* 16 (2012) 102-109.

[265] „Лексички систем православног социолекта у савременом српском и руском језику (оглед конфронтационе анализе)“, *Окџоих*, год. II, бр. 3 (2012) 27-38.

[266] „О конститутивним обележјима православног социолекта у савременом српском језику (оглед системско-структуралне анализе)“, *Сџил* 11 (2012) 163-176.

У прерађеном облику, под насловом „Српски православни социолект (оглед системско-структуралне анализе)“, прештампано у: *Сакрална комуникација: норме, традиције, средства* 2013 [286] стр. 273-283.

[267] „О једном могућем приступу лексикографији теолошких речника (организациони принципи и конструкцијска решења)“, *Српска теологија данас* 2011, књ. 3, Зборник радова Трећег годишњег симпозиона (Београд, 27-28. мај 2011), ур. Б. Шијаковић, Београд: Православни богословски факултет 2012, 718-728.

Коаутор са М. Радовановићем.

[268] „Вклад представителей русской диаспоры в практику составления учебников по русскому языку для сербской аудитории“, *Русская диаспора и изучение русского языка и русской культуры в инославянском окружении*, Международный научный симпозиум (Белград, 1-2 июня 2011), ур. Б. Станкович, Белград: Славистическое общество Сербии 2012, 255-265.

[269] „Источноевропейска теолингвистика данас: општа лингвистика, славистика, стране филологије“, *Српска теологија у двадесетом веку: истраживачки проблеми и резултати*, књ. 11, Зборник радова научног скупа (ПБФ Београд, 23. децембар 2011), прир. Б. Шијаковић, Београд: Православни богословски факултет 2012, 145-171.

[270] „Норме комуникацијског понашања у православном социолекту српског језика“. *Научни сасџанак слависта у Вукове дане*, год. 41, бр. 1 (2012) 81-91.

[271] „Молитвена песма у систему сакралних жанрова (на материјалу српске богомљачке традиције XX века)“, *Зборник Маџице српске за славистика*, бр. 81 (2012) 95-114.

Коаутор са Д. Ашковићем.

[272] „Фонетические и просодические особенности речи православных верующих в сербской языковой и социокультурной среде“, *Культура – основа славянского братства: Сборник материалов научной конференции* (Волгоград, 5-7 сентября 2012), прир. И. А. Прихожан, В. И. Супрун, Волгоград: Волгоградский государственный социально-педагогический университет, ВГОО Институт гражданского общества: Волгоградский филиал Российского фонда культуры 2012, 125-127.

[273] „Лингвокультурологическое комментирование как аспект лексикографической деятельности (применительно к учебному богословскому словарю)“, *Русский язык как инославянский: Современное изучение русского языка и русской культуры в инославянском окружении 4* (2012) 58-70.

Коаутор са М. Радовановићем.

[274] „Уводно слово“, у: *Теолинџивистиџика: међународни темејски зборник радова = Теолингвистика: међународни тематическиј сборник статей*, ур. А. К. Гадомски, К. Кончаревић, Београд: Православни богословски факултет, Институт за теолошка истраживања 2012, 7-9.

Коаутор са А. К. Гадомским.

[275] „Норме вербалног комуникацијског понашања у православном социолекту руског и српског језика“, у: *Теолинџивистиџика: међународни темејски зборник радова = Теолингвистика: међународни тематическиј сборник статей*, ур. А. К. Гадомски, К. Кончаревић, Београд: Православни богословски факултет, Институт за теолошка истраживања 2012, 102-115.

[276] „Сакрална лексика као предмет лексикографске обраде у преводним речницима (лингвокултуролошки аспекти)“, у: *Теолинџивистиџика: међународни темејски зборник радова = Теолингвистика: међународни тематическиј сборник статей*, ур. А. К. Гадомски, К. Кончаревић, Београд: Православни богословски факултет, Институт за теолошка истраживања 2012, 429-441.

Коаутор са М. Радовановићем.

[277] „Уместо поговора: перспективе српске теолингвистике“, у: *Теолинџивистиџика:*

међународни темејски зборник радова = Теолингвистика: међународни тематическиј сборник статей, ур. А. К. Гадомски, К. Кончаревић, Београд: Православни богословски факултет, Институт за теолошка истраживања 2012, 482-496.

[278] „О базичним конституентама стилистике сакрума“, *Српска теолоџија у двадесетом веку: исџираживачки џроблеми и резулџтаџи*, књ. 12, Зборник радова научног скупа (ПБФ Београд, 25-26. мај 2012), прир. Б. Шијаковић, Београд: Православни богословски факултет 2012, 113-141.

У прерађеном облику под насловом „О конституентама стилистике сакрума“, прештампано у: *Појлед у теолинџивистиџику* 2015 [318] стр. 169-194.

[279] „К теоретико-методологическому обобщению сопоставительной теолингвистики (на материале русского и сербского языков)“, у: *Достижения и перспективы сопоставительного изучения русского и других языков*, Международни научни симпозиум (Белград, 1-2 јуња 2012), ур. В. Белокапич-Шкунца, Белград: МАПРЈЛ: Славистическо общество Србији: Филологическиј факултет 2012, 14-22.

[280] „Паралитурџическая песня: стилевые и жанровые особенности)“, у: *Труды Нижегородской духовной семинарии*, 10 (2012) 345-358; у изводу такође у: *Јзык, култура и общество в современном мире: Материалы международной научной конференции* (28-30 маја 2012), ур. Е. Плисов, Нижниј Новгород: НГЛУ, 2012, 186-187.

Коаутор са Д. Ашковићем.

На српском језику, узнатно проширеном облику под насловом „Молитвена песма: жанр, језик, стил“, прештампано у: *Појлед у теолинџивистиџику* 2015 [318] стр. 257-272.

[281] „Говор православних клирика и верника у српској и руској језичкој и социокултурној средини (социолингвистичке детерминанте и конфронтациона системско-структурална анализа)“, *Црквене студије* 9 (2012) 465-493.

[282] „П. Пипер, Прилози историји српске славистике: диоџиблиографска грађа. Београд, Чигоја штампа – Филолошки факултет, 2011“, *Филолошки џрејлед*, год. XXXIX, бр. 1 (2012) 268-270.

Приказ.

[283] „З. Ранковић, Граматика црквенословенског језика. Београд, Православни богословски факултет – Институт за теолошка истраживања, 2011“, *Славистика* 16 (2012) 693-695.

Приказ.

[284] „Ј. Гинић, В. Раичевић, Практикум из методике наставе руског језика. Београд, Завод за уџбенике, 2011“, *Славистика* 16 (2012) 696-698.

Приказ.

[285] „Оливера Мишковски Ђорђевић (1929-2011)“, *Славистика* 16 (2012) 723-724.

Коаутор са Д. Дамљановић.

2013.

[286] *Сакрална комуникација: нормe, традиције, средства*, Београд: Православни богословски факултет, Институт за теолошка истраживања 2013, 366 стр. ISBN 978-86-7405-143-6.

Садржај (стр. 5-8):

Предговор (9-11)

Део први: Сакрална комуникација у прошлости и данас

Сакрална комуникацијска култура као предмет проучавања (13-34)

Патристички списи као извор за проучавање аскетске комуникацијске културе (35-68) [192]

Комуникацијске традиције руског монаштва (Према типцима из XI-XVII века) (69-111)

О утемељењу норми монашке комуникацијске културе код Срба у типцима светога Саве (112-124) [209]

Комуникациона личност српског парохијског свештеника (методолошке схеме и резултати параметарског истраживања) (125-147) [229]

Део други: Језици сакрума

Социолингвистички аспекти полилингвизма сакралних језика у оквирима Pax Slavica Orthodoxa (148-162) [185]

Црквенословенски језик кроз призму лингвокултурологије (оглед системско-структуралне анализе) (163-199) [155]

О језичкој политици Цркве у контексту литургијске обнове (руска искуства из XX и с почетка XXI века) (200-224) [178]

Српски језик у литургијском функционисању: стање и перспективе (225-253) [135]

Део трећи: Религиолекти, култура, норма

Религиозност као израз идентитета заједнице: православна перспектива

Српски православни социолект (оглед системско-структуралне анализе) (273-283) [266]

Руско старообредништво кроз призму лингвокултурологије и теорије комуникационе културе (284-333) [151]

О неким нормативистичким питањима у српском сакралном изразу (334-362) [206]
Библиографска белешка (363-364)

рец.:

П. Пипер, *Богословље* 1 (2014) 293-299.

М. Радовановић, *Руски језик као инославјански* 6 (2014) 167-171.

Д. Дамљановић, *Славистика* 18 (2014) 633-636.

[287] „Говор православних клирика и верника у српској језичкој и социокултурној средини (екстралингвистички оквир и системско-структурална анализа)“, *Sociolingwistyka* 27 (2013) 55-67.

[288] „Конфронтациона теолингвистика словенских језика: правци истраживања“, у: *Теолингвистичка проучавања словенских језика = Theolinguistic Studies of Slavic Languages*, ур. Ј. Грковић-Мејдор и К. Кончаревић, Београд: САНУ, Одељење језика и књижевности (Српски језик у светлу савремених лингвистичких теорија, књ. 5) 2013, 129-152.

[289] „Предговор“, у: *Теолингвистичка проучавања словенских језика = Theolinguistic Studies of Slavic Languages*, ур. Ј. Грковић-Мејдор и К. Кончаревић, Београд: САНУ, Одељење језика и књижевности (Српски језик у светлу савремених лингвистичких теорија, књ. 5) 2013, 9-11.

Коаутор са Ј. Грковић-Мејдор.

[290] „О базичним категоријама конфронтационих теолингвистичких истраживања (на материјалу словенских језика)“, *Српски језик*, год. XVIII (2013) 5-22.

Прештампано у: *Појед у теолингвистику* 2015 [318] стр. 113-138.

[291] „Религиолект као израз идентитета заједнице: православна перспектива“, *Смисао*, год. II, бр. 1 (2013) 62-76.

[292] „О неким нормативистичким питањима у језику сакрума“, *Српска теологија у двадесетом веку: истраживачки проблеми и резултати*, књ. 13, Зборник радова научног скупа (ПБФ Београд, 21. децембар 2012), прир. Б. Шијаковић, Београд: Православни богословски факултет 2013, 79-99.

[293] „Црквенословенски елементи у православном социолекту руског и српског језика“, *Српска теологија у двадесетом веку: истраживачки проблеми и резултати*, књ. 14, Зборник радова научног скупа (ПБФ Београд, 24. мај 2013), прир. Б. Шијаковић,

Београд: Православни богословски факултет 2013, 174-191.

[294] „Актуелне тенденције у настави и методици наставе црквенословенског језика“, *Славистика* 17 (2013) 361-366.

[295] „О некоторых проблемах обучения научно-богословскому стилю русского языка в сербской аудитории“, *Русский язык как инославянский: современное изучение русского языка и русской культуры в инославянском окружении* 5 (2013) 64-72.

На српском језику, у знатно проширеном облику под насловом „Научни стил у области теологије: лингвистички и лингводидактички аспекти“, прештампано у: *Појед у шеолинџистику* 2015 [318] стр. 195-214.

[296] „Русские монахины в сербских монастырях в период между двумя мировыми войнами“, у: *Русское зарубежье и славянский мир*, ур. П. Буняк, Белград: Славистическое общество Сербии, 2013, 155-164.

[297] „Сербская теолингвистика сегодня: актуальное состояние и стратегия развития“, у: *Таврические духовные чтения: материалы международной научно-практической конференции к 140-летию открытия Таврической духовной семинарии (Симферополь, 12-13 февраля 2013)*, том 2, ур. Д. Гоцкалюк, И. Пристинский, Е. Абрамова, Симферополь: Издательство Симферопольской и Крымской епархии Украинской Православной Церкви 2013, 166-174.

[298] „Црквенословенски језик на раном узрасту као компонента формирања ученичког етнокултурног идентитета (организационо-концепцијски и курикуларни аспекти)“, *Иновације у настави*, год. XXVI, бр. 1 (2013) 7-17.

Коаутор са Ј. В. Недић.

[299] „Стилистички аспекти жанра црквене посланице у савременом српском језику“. *Научни састај слависта у Вукове дане*, год. 42, бр. 1 (2013) 395-405.

Под насловом „Стилистички аспекти жанра црквене посланице“, прештампано у: *Појед у шеолинџистику* 2015 [318] стр. 215-225.

[300] „Српска теолингвистика данас: актуелни задаци и правци стратегије развоја“, *Српска теологија данас 2012*, књ. 4: Зборник радова Четвртог годишњег симпозиона (Београд, 25-26. мај 2012), ур. Б. Шија-

ковић, Београд: Православни богословски факултет 2013, 648-665.

[301] „О неким иновацијама у настави црквенословенског језика“, *Митолошки зборник* 29 (2013) 315-337.

[302] „А. Вујовић, Француски језик за студенте теологије. Београд, Православни богословски факултет, Институт за теолошка истраживања, 2012“, *Иновације у настави* 3 (2013) 146-147.

Приказ.

2014.

[303] *Руски језик у комуникацији и мисији Цркве: функционални стилови, ресурси, жанрови*, Београд: Православни богословски факултет, Институт за теолошка истраживања 2014, 376 стр. ISBN 978-86-7405-158-0.

Садржај (стр. 5-6):

Предговор (7-12)

Део њрви: Основне категорије функционалне стилистике

Функционални стилови у сакралној сфери (13-72)

Део други: Прејед функционалних стилова у сфери деловања Цркве

Административно-пословни стил (73-165)

Информативно-публицистички стил (166-214)

Књижевноуметнички стил (214-249)

Део трећи: Прејед језирених сакралних жанрова

Молитва као примогенитурни и примордијални сакрални жанр (250-308)

Посланица као званични документ Цркве (309-350)

Проповед као жанр сакралне комуникације (351-373)

Основна литература (374-375)

рец.:

Д. Мирић, *Славистика* 18 (2014) 677-679.

[304] „О неким аспектима пасторалне комуникације у српској говорној и социокултурној средини“, *Socjolingwistyka* 28 (2014) 187-202.

[305] „Црквенословенски елементи у православном социолекту руског и српског језика“, *Српски језик*, год. XIX (2014) 255-268.

[306] „О сакралној генеологији као конституенти словенске теолингвистике“, *Филолошки њрејед*, год. XLI, бр. 1 (2014) 9-28.

[307] „Проповед као жанр сакралне комуникације: лингвистички и лингводидактички аспекти“, *Српска теологија у двадесетом веку: истраживачки њроблеми и резултати*, књ. 15, Зборник радова науч-

ног скупа (ПБФ Београд, 14. децембар 2013), прир. Б. Шијаковић, Београд: Православни богословски факултет 2014, 153-178.

Под насловом „Проповед као жанр сакралне комуникације: лингвистички приступ“, прештампано у: *Појед у шеолинџистику* 2015 [318] стр. 227-255.

[308] „Преглед теолингвистичких испитивања у Русији, Украјини и Пољској (грађа за библиографију)“, *Српска шеолоџија у двадесетом веку: истраживачки проблеми и резултати*, књ. 16, Зборник радова научног скупа (ПБФ Београд, 30. мај 2014), прир. Б. Шијаковић, Београд: Православни богословски факултет 2014, 151-178.

Коаутор са А. К. Гадамским.

[309] „Сербский язык в богослужбеном функционировании: обзор переводов литургических текстов“, у: *Язык как инструмент познания и зеркало эпохи: материалы международной научно-практической конференции „VII Кирилло-Медовиевские чтения“* (Симферополь, 22-23 мая 2014), ур. А. А. Ховалкина, В. А. Урзина, Е. А. Пономаренко, Ю. А. Герасименко, Симферополь: Дом писателей им. Домбровского, 2014, 17-21.

[310] „Кириллометодијевске традиције и савремено богослужбено стваралаштво Руске и Српске Православне Цркве (поводом 1150 година од првог служења Литургије на словенском језику“, *Славистика* 18 (2014) 345-352.

[311] „Вопрос о богослужбеном языке и литургическое возрождение в Сербской Церкви XIX–XX вв.“, у: *Православие в славянском мире: история, культура, язык*, ур. Е. Потехина, А. Кравецкий, (Fontes Slavica Orthodoxa, I), Olzstyn: Centrum Badan Europeu Wschodniej 2014, 211-227.

[312] „Актуелне тенденције у језичкој политици и језичком планирању словенских православних Цркава“, *Кириллометодијевско предање, језик и мисија Цркве у XXI веку: зборник радова са међународној научној скупи* (Београд, 6-7. децембар 2013), ур. В. Вукашиновић, Београд: Православни богословски факултет 2014, 243-254.

[313] „Лингводидактический аспект сопоставительного изучения русской и сербской коммуникативных культур“, *Русский язык как инославянский: современное изу-*

чение русского языка и русской культуры в инославянском окружении 6 (2014) 17-26.

[314] „Денотативно и конотативно значење у преводу наслова књижевног дела (*Петријин венац*, Драгослава Михаиловића у преводу на руски језик)“, *Филолошки преглед*, год. XXI, бр. 2 (2014) 65-76.

[315] „Марија Стефановић: Језичка слика породице у руском и српском језику. Нови Сад: Филозофски факултет, 2012“, *Зборник матице српске за филолоџију и лингвистику*, год. 57, бр. 1 (2014) 285-289.

Приказ.

[316] „Богословская антропология. Русско-православный/ римско-католический словарь. Ред. А. Лоргус, Б. Штрунбераух. Москва: «Паломник» – «Никея», 2013“, *Богословье*, 1 (2014) 291-293.

Приказ.

[317] „Марија Игоревна Межински (1941-2014)“, *Славистика* 18 (2014) 677-679.

Некролог.

2015.

[318] *Појед у шеолинџистику*, Београд: Јасен 2015, 364 стр.

Садржај (стр. 5-6):

Предговор (стр. 7-9)

Део њрви: Присјуй шеолинџистици

Језик сакралног и сакрално у језику: теоријско-методолошке основи сфере истраживања (11-34)
Језички знак у светлу филозофије именовлава (теологија, религијска филозофија и лингвистика у дијалогу) (35-52)

Славистичка истраживања у теолингвистици: истраживачки проблеми и резултати) (53-81)

[243]

Српска теолингвистика данас: стање и перспективе) (83-112)

О базичним категоријама конфронтационих теолингвистичких истраживања (на материјалу словенских језика) (113-138) [290]

Део друи: Лексиколоџија, сџилисџица сакрума, сакрална теолоџија, сакрални дискурс

Религиозност кроз призму вербалних асоцијација носилаца српског и руског језика (139-167)

О конституентама стилистике сакрума (169-194) [278]

Научни стил у области теологије: лингвистички и лингводидактички аспекти (195-214) [295]

Стилистички аспекти жанра црквене посланице (215-225) [299]

Проповед као жанр сакралне комуникације: лингвистички приступ (227-255) [307]

Молитвена песма: жанр, језик, стил (257-272) [299]

О новијем богослужбеном стваралаштву у окриљу Руске и Српске православне цркве (273-293)
Литургијски дискурс као предмет интердисциплинарног проучавања (295-308) [186]

Део љрећи: Теолинџвистиџка у љримени

О једном могућем приступу лексикографији теолошких речника (309-322) [249]

Сакрални симбол у дијалогу језика и култура (*Пеџријин венац* Драгослава Михајловића у преводу на руски језик) (323-333)

Додатак: Грађа за тематску библиографију словенске теолингвистике (335-362)

Библиографска белешка (363-364)

[319] „Дискуссии о богослужбеном языке в Сербской Православной Церкви (исторический обзор и современное состояние)“, *Славяноведение* 3 (2015) 62-74.

[320] „Религиозност кроз призму вербалних асоцијација носилаца српског језика“, *Српски језик*, год. XX (2015) 79-93.

[321] „Индикатори религиозности у вербално-асоцијативној мрежи руског и српског језика“, *Зборник Матице српске за славистиџку*, бр. 87 (2015) 25-48.

[322] „Језик о религиозности: методолошке схеме истраживања“, у: *Кулџура у оїлегалу језика и књижевности*: зборник радова са треће Међународне конференције (Београд, 24-25. мај 2014), ур. Н. Ђук, М. Николић, Т. Парезановић, Београд: Алфа универзитет, Факултет за стране језике 2015, 11-26.

[323] „Сербское богослужение – исторический обзор и современное состояние“, *Przegląd Wschodnioeuropejski*, год. VI, бр. 1 (2015) 11-26.

[324] „Савремено образовање: постоји ли алтернатива?“, *Прилози настјави српског језика и књижевности*, год. III, бр. 1-2 (2015) 207-210.

[325] „Предисловие“, у: *Русский язык в исследованиях сербских славистов*, Белград: Филологический факультет Белградского университета 2015, 9-11.

Коаутор са П. Пипером.

[326] „Петар Андрејевич Митропан“, у: *Српски диоџрафски речник*, том VI. Нови Сад: Матица српска 2015.

[327] „Уз питање о основној јединици теолингвистичких испитивања (Инвентаризација теонема и методолошки приступи њиховом проучавању)“, *Српска теолоџија у двадесетом веку: истраживачки љроблеми и резулџаџи*, књ. 17, Зборник радова научног скупа (ПБФ Београд, 5. децембар 2014), прир. Б. Шијаковић, Београд: Православни богословски факултет 2015, 144-160.

[328] „Структура теоријске лингвистичке компетенције у високом теолошком образовању“, *Српска теолоџија у двадесетом веку: истраживачки љроблеми и резулџаџи*, књ. 18, Зборник радова научног скупа (ПБФ Београд, 29. мај 2015), прир. Б. Шијаковић, Београд: Православни богословски факултет 2015, 104-115.

[329] „Стилистика у високом теолошком образовању“, *Српска теолоџија данас 2014*, књ. 6: Зборник радова шестог годишњег симпозиона (ПБФ Београд, 30. мај 2014), ур. Б. Шијаковић, Београд: Институт за теолошка истраживања ПБФ 2015, 264-274.

[330] „Утицај духовно-обновитељских покрета XIX и XX века на језичку политику и богослужбено стваралаштво Српске Православне Цркве“, *Српска теолоџија у двадесетом веку: истраживачки љроблеми и резулџаџи*, књ. 19, Зборник радова научног скупа (ПБФ Београд, 10. децембар 2015), прир. Б. Шијаковић, Београд: Православни богословски факултет 2015, 102-114.

Б. Приређивање издања

1. *Славистичка исцртавања Радована Лапића*, Београд: Српски лексикограф, Никшић: Филозофски факултет 1997, 170 стр. YU ISSN 0352-9606
Коредатор са Р. Маројевићем и М. Петковић.
2. *Изучавање словенских језика, књижевности и култура у инословенској средини: међународни симпозијум поводом 120-годишњице Катедре за руски језик и 50-годишњице Славистичког друштва Србије*, Београд: Катедра за славистику Филолошког факултета, Славистичко друштво Србије 1998, 640. ID = 69883916
Коредатор са Б. Станковићем, В. Борисенко, П. Буњаком и Б. Вићентић.
3. *Состояние и перспективы сопоставительных исследований русского и других языков: V международный симпозиум (Белград – Ниш, 30 мая-1 июня 2000 г.)*, Београд: Славистичко друштво Србије 2000, 420 стр. ID = 85823756
Коредатор са Б. Станковићем, В. Борисенко, П. Буњаком, В. Бапа-Иветић и Т. Јауровом.
4. *Теолингвистика: међународни темејски зборник радова = Теолингвистика: международный тематический сборник статей*, Београд: Православни богословски факултет, Институт за теолошка истраживања 2012, 496 стр. ISBN 978-86-7405-120-7
Коредатор са А. К. Гадамским.
рец.: В. Јрмак, *Зборник Мајице српске за филологију и лингвистику* LVI/2 (2013) 217-223.
Р. Љовушкина, *Зборник Мајице српске за славистику* 84 (2013) 239-242.
Д. Дојчиновић, *Филолој* 8 (2013) 325-329.
И. Кнежевић, *Црквене студије* 10 (2013) 449-453.
Р. Љовушкина, *Богословље* 1 (2013) 268-271.
Н. Миланов, *Лингвистичке актуелности* 22 (2013) 25–28.
5. *Теолингвистичка проучавања словенских језика = Theolinguistic Studies of Slavic Languages*, Београд: САНУ – Одељење језика и књижевности 2013, 535 стр. (Српски језик у светлу савремених лингвистичких теорија, књ. 5) ISBN 978-86-7025-618-7
Коредатор са Ј. Грковић-Мејдор.
6. *Русский язык в исследованиях сербских славистов*, Белград: Филологически факултет Белградског универзитета 2015, 614. (Труды о языке и литературе, кн. 1).
Коредатор са П. Пипером.

В. Преводи стручних текстова

1. Св. Игњатије Брјанчанинов, Слово о црквеној молитви, у: Св. Теофан Затворник, Св. Игњатије Брјанчанинов, *Живети са молићвом*, Цетиње: Светигора 1996, стр. 64-69.
2. Св. Игњатије Брјанчанинов, Молите се без престанка, у: Св. Теофан Затворник, Св. Игњатије Брјанчанинов, *Живети са молићвом*, Цетиње: Светигора 1996, стр. 73-85.
3. Св. Игњатије Брјанчанинов, Слово о молитви умној и гласној, у: Св. Теофан Затворник, Св. Игњатије Брјанчанинов, *Живети са молићвом*, Цетиње: Светигора 1996, стр. 86-91.
4. Св. Игњатије Брјанчанинов, Слово о молитви умној, срдачној и душевној, у: Св. Теофан Затворник, Св. Игњатије Брјанчанинов, *Живети са молићвом*, Цетиње: Светигора 1996, стр. 92-123.
5. Св. Игњатије Брјанчанинов, Тајанствено објашњење стотог псалма, у: Св. Теофан Затворник, Св. Игњатије Брјанчанинов, *Живети са молићвом*, Цетиње: Светигора 1996, стр. 124-130.
6. Св. Игњатије Брјанчанинов, О молитвеном животу, у: Св. Теофан Затворник, Св. Игњатије Брјанчанинов, *Живети са молићвом*, Цетиње: Светигора 1996, стр. 131-141.
7. Св. Серафим Саровски, Кратко молитвено правило, у: Св. Теофан Затворник, Св. Игњатије Брјанчанинов, *Живети са молићвом*, Цетиње: Светигора 1996, стр. 187-189.
8. Увод, у: Св. Теофан Затворник, *Пућ ка спасењу*, Цетиње: Светигора 1996, стр. 5-8.
9. О започињању хришћанског живљења, у: Св. Теофан Затворник, *Пућ ка спасењу*, Цетиње: Светигора 1996, стр. 11-64.
друго издање: Цетиње: Светигора 2001, стр. 11-64.
10. О поретку богоугодног живота, у: Св. Теофан Затворник, *Пућ ка спасењу*, Цетиње: Светигора 1996, стр. 155-264.
друго издање: Цетиње: Светигора 2001, стр. 155-264.
11. Н. Афанасјев, *Трпеза Господња*, Цетиње: Светигора 1996, 27-150.
Друго издање: Цетиње: Светигора 2001, стр. 27-150.

Исти превод објављен и у: Протојереј Николај Афанасјев, *Тријеза Госјодња*, Вршац: Епархија банатска 2001, 131 стр.; 2. изд: Краљево: Епархија жичка 2009, 138 стр.

12. Никифор Теотокис, Св. Теофан Затворник, „Беседе на монашењу. Поуке свечасним инокињама о томе шта од њих захтева монаштво“, у: *Мајерик*, Света Гора: Атонска Манастир Хиландар 1997, 9-143.

13. Св. Нил Мироточиви, О Исусовој молитви, у: *Моћ имена. О молићви Исусовој*, Цетиње: Светигора 1997, стр. 44-48.

14. Св. Пајсије Величковски, О умној или унутрашњој молитви, у: *Моћ имена. О молићви Исусовој*, Цетиње: Светигора 1997, стр. 49-88.

15. Св. Игњатије Брјанчанинов, Слово о молитви Исусовој, у: *Моћ имена. О молићви Исусовој*, Цетиње: Светигора 1997, стр. 89-174.

16. Св. Теофан Затворник, О молитви Исусовој, у: *Моћ имена. О молићви Исусовој*, Цетиње: Светигора 1997, стр. 175-178.

17. „Старац Василије, Четири предговора руском издању Добротољудља (уз списе св. Григорија Синаита, Филотеја Синајског, Исихија и Нила Сорског)“, у: Св. Пајсије Величковски, *Пољски кринови. Старац Василије, Предговори за књије из Доброљудља*, Београд: 'Светило'; 'Образ', 1997, 123-165.

18. Св. Григорије Палама, „Беседа XIII у пету недељу поста; у њој се говори и о чињењу милосрђа“, у: Св. Јован Златоуст, Св. Василије Велики, Св. Јефрем Сирин, Св. Атанасије Велики, Св. Григорије Палама, Св. Игњатије Брјанчанинов, Св. Јован Кронштатски, Св. владика Николај, *О ѿсѿу*, Београд: 'Светило'; 'Образ', 1997, стр. 155-160.

19. Св. Григорије Палама, „Беседа XIV на Благовести Пречисте Владичице наше Богородице и Приснодјеве Марије“, у: Св. Јован Златоуст, Св. Василије Велики, Св. Јефрем Сирин, Св. Атанасије Велики, Св. Григорије Палама, Св. Игњатије Брјанчанинов, Св. Јован Кронштатски, Св. владика Николај, *О ѿсѿу*, Београд: 'Светило'; 'Образ', 1997, стр. 160-166.

20. В. В. Бичков, „Религијско-естетичка свест у Русији XIX и XX века“, *Бојословље*, ХLI (LV), бр. 1-2 (1997) 5-17.

21. Св. Јован Кронштатски, „Хришћанска философија“, у: Св. Јован Кронштатски,

Госјоде, име Ти је љубав, Београд: ПМШ 'Св. Александар Невски' 1998, 119 стр.

22. Архиепископ Јован Шаховској, *Пућ ка ѿознању*, Цетиње: Светигора 1998, 151 стр.

23. „Осам беседа Св. Исака Сирина“, у: Св. Исак Сирин, *Подвижничка слова*, Београд: ПМШ 'Св. Александар Невски' 1998, 150-172.

24. Св. Јован Златоуст, „Поуке подвижнику Стагирију, којег је обузео демон“, у: Св. Јован Златоуст, *Слава Госјогу за све: Изабране беседе и ѿуке*, Београд: ПМШ 'Св. Александар Невски' 1998, 301-325.

25. Св. Јован Златоуст, „Поука истом Стагирију о томе да је унијије горе од демона“, у: Св. Јован Златоуст, *Слава Госјогу за све: Изабране беседе и ѿуке*, Београд: ПМШ 'Св. Александар Невски' 1998, 326-350.

26. Св. Јован Златоуст, „Поука истом Стагирију о унијију“, у: Св. Јован Златоуст, *Слава Госјогу за све: Изабране беседе и ѿуке*, Београд: ПМШ 'Св. Александар Невски' 1998, 350-373.

27. Св. Јован Златоуст, „О скрушености. (Поука Стелехију)“, у: Св. Јован Златоуст, *Слава Госјогу за све: Изабране беседе и ѿуке*, Београд: ПМШ 'Св. Александар Невски' 1998, 374-385.

28. Св. Јован Златоуст, „Беседа LXXVI (из тумачења јеванђеља по матеју)“, у: *Последња времена*, Београд: ПМШ 'Св. Александар Невски' 1998, 84-93.

29. Св. Јован Златоуст, „Беседа LXXVII“, у: *Последња времена*, Београд: ПМШ 'Св. Александар Невски' 1998, 93-105.

30. Св. Симеон Нови Богослов, „Беседа LXVI (о другом доласку Господњем)“, у: *Последња времена. Друји долазак Христѿов*, Београд: ПМШ 'Св. Александар Невски' 1998, 112-120.

31. Св. Григорије Палама, „Омилија IV (на Еванђеље о другом доласку Христовом и о милосрђу и чињењу добра)“, у: *Последња времена*, Београд: ПМШ 'Св. Александар Невски' 1998, 121-130.

32. Св. Јустин Философ, „Фрагмент о Васкрсењу“, у: *Госјод није створио смрѿ*, Београд: ПМШ 'Св. Александар Невски' 1998, 35-42.

33. Св. Кирило Александријски, „Слово о исходу душе и о страшном суду“, у: *Госјод није створио смрѿ*, Београд: ПМШ 'Св. Александар Невски' 1998, 50-59.

34. Св. Јефрем Сирин, „Фрагменти о смрти“, у: *Господ није створио смрт*, Београд: ПМШ ‘Св. Александар Невски’ 1998, 60-73.
35. Св. Јефрем Сирин, „Предсмртно завештање“, у: *Господ није створио смрт*, Београд: ПМШ ‘Св. Александар Невски’ 1998, 74-84.
36. Св. Јован Златоуст, „Противницима оних који подстичу људе на монашки живот. Слово I“, у: *Ви сје со земљи. О монашћу*, Београд: ПМШ ‘Св. Александар Невски’ 1998, 19-31.
37. Св. Симеон Нови Богослов, „О почетницима у монаховању. О пристрашћености према сродницима и штети коју оно наноси монаху. Како достићи у умиљење“, у: *Ви сје со земљи. О монашћу*, Београд: ПМШ ‘Св. Александар Невски’ 1998, 216-232.
38. Митрополит московски Филарет (Дроздов), „Правила благоустројства манастирског живљења“, у: *Ви сје со земљи. О монашћу*, Београд: ПМШ ‘Св. Александар Невски’ 1998, 265-275.
39. Митрополит московски Филарет (Дроздов), „Правила која одређују унутарње подвижничко, превасходно келејно, живљење монахујући“, у: *Ви сје со земљи. О монашћу*, Београд: ПМШ ‘Св. Александар Невски’ 1998, 276-282.
40. Св. Тихон Задонски, *О дужностима свакој хришћанина*, Цетиње: ‘Светигора’ 1999, 203 стр.; друго издање: *Истинити живој хришћански*, Цетиње: ‘Светигора’ 2006, 197-339.
41. Св. Теофан Затворник, *Азбучник духовног руковођења*, Цетиње: ‘Светигора’ 1999, 369 стр.
42. Како се спасавати у свету: зборник, Цетиње: ‘Светигора’ 1999, 255
Прештампано под насловом: „Како се спасавати у свету. Савети и поуке древних и савремених светих Отаца и стараца хришћанима у свету“, у: Ј. Србуљ (прир.), *Са светим Оцима из дана у дан*, Београд: ПМШ ‘Св. Александар Невски’ 2005, 341-424.
43. Св. Теофан Затворник, *Живој хришћански*, Цетиње: ‘Светигора’ 1999, 112.
44. Св. Кирило Јерусалимски, „Четврта мистагоска катихеза новопросвећенима о Телу и Крви Христовој“, у: *Света ѿајна ѿричешћа*, Београд: ‘Светило’ 1999, 18-20.
45. Св. Симеон Нови Богослов, „Беседа XXXIII. Из беседе ХLI“, у: *Света ѿајна ѿричешћа*, Београд: ‘Светило’ 1999, 21-28.
46. Архимандрит Кипријан Керн, „Типови литургија (систематизација евхаристијских молитава према њиховим обележјима)“, *Истина*, год. I, бр. 3-4 (2000) 56-78.
47. *Љубав ѿрема Боју и љубав Божија. Шћа је ѿо сѿрах Божији, како ѿа сѿећи и како њиме живети ѿо учењу Свешћих Оѿаца*, Цетиње: ‘Светигора’ 2001, 100.
48. Св. Јован Златоуст, *Шест књига о свешћенству*, Вршац: Епархија банатска 2001, 119. Коаутор: са М. Радовановићем.
49. Св. Игњатије Брјанчанинов, *Пут прелести и ѿућ смиреноумља*, Цетиње: ‘Светигора’ 2001, 19-113.
50. Архимандрит Кипријан Керн, „Литургије месопотамијског типа“, *Истина*, год. II, бр. 5-6 (2001) 113-139.
51. Н. Афанасјев, *Сѿујуање у Цркву*, Вршац: Епархија банатска 2002, 293.
Друго изд.: Краљево: Епархија жичка 2009, стр. 272.
52. Н. Д. Успенски, *Анафора*, Вршац: Епархија банатска 2002, 235.
Друго изд.: Краљево: Епархија жичка 2009, стр. 237.
53. „Предговор руском издању ‘Историје монаха у Египту’“, у: Презвитер Руфин, *Историја монаха у Египћу*, прев. Л. Фундић, Вршац: Епархија банатска 2002, 3-76.
54. Н. Афанасјев, *Црква Духа Свешћоја*, Вршац: Епархија банатска 2003, 514.
Друго изд.: Краљево: Епархија жичка 2009, стр. 464.
55. Архимандрит Алимпије (Костаљски-Бороздин). Архимандрит Исаја (Белов), *Домайско дојсловље*, Вршац: Епархија банатска 2003, 326.
56. В. Вукашинович, *Актуалне проблеме литургијског возрођења в Православной Цркви*, Москва: Церковь и время, бр. 1(22) (2003) 83-105
Превод на руски језик.
57. Н. Д. Успенски, *Колизја двеју ѿеолоѿија ѿри редѿовању руских дојслуждених књига у XVII веку*, Краљево: Епархија жичка 2004, 60.
58. Н. В. Гогољ, *Прејиска са ѿријаѿељима*, Врњачка Бања: Пролог 2004, 338.
Коаутор са Д. Лучићем.

59. Преп. Никодим Светогорац, Св. Макарије Коринтски, *Душекорисна књија о честом њричешћивању Свешћим Тајнама Христовим*, Краљево: Епархија жичка 2004, 97.
60. Св. Кирило Јерусалимски, „О причешћивању Телом и Крвљу Христовом“, у: М. Арсенијевић, Ј. Србуљ (прир.), *Без Причешћиа нема обожења. Свешћи Оци и Предање Цркве о Свешћој Тајни Причешћиа и њричешћивању*, Београд: ПМШ ‘Св. Александар Невски’ 2004, 31-33.
61. Св. Симеон Нови Богослов, „О достојном и недостојним причешћивању“, у: М. Арсенијевић, Ј. Србуљ (прир.), *Без Причешћиа нема обожења. Свешћи Оци и Предање Цркве о Свешћој Тајни Причешћиа и њричешћивању*, Београд: ПМШ ‘Св. Александар Невски’ 2004, 34-40.
62. Свешћеномученик Иларион Тројицки, „Истински живот могућ је само у Евхаристији“, у: М. Арсенијевић, Ј. Србуљ (прир.), *Без Причешћиа нема обожења. Свешћи Оци и Предање Цркве о Свешћој Тајни Причешћиа и њричешћивању*, Београд: ПМШ ‘Св. Александар Невски’ 2004, 166-171.
63. Св. Максим Исповедник, „Тумачење бо. псалма“, у: М. Кнежевић, Б. Шијаковић (прир.), *Асћекћии философске и шеолошке мисли Максима Исћоведника. Луча*, Никшић, XXI-XXII, 2004-2005, 282-291.
64. Ј. Стамулис, Ј. Мајендорф, А. Шмеман, А. Јанулатос, *Савремено ѡправославно миссионарско доћсловље*, Београд: Православни богословски факултет 2005, 318.
65. Агапије Ландос Крићанин, *Сћасење ѡрешника. Свешћојорска наука о сћищању душе*, Београд: ПМШ ‘Св. Александар Невски’ 2006, 421.
Коаутор са В. Димитријевићем.
66. В. Гурјев, *Минеји за чћићање у ѡукама за сваки дан у ѡдини. Део ѡрви: сешћембар, окћодар, новембар*, Краљево: Епархија жичка 2006, 400.
67. В. Гурјев, *Минеји за чћићање у ѡукама за сваки дан у ѡдини. Део дрући: децембар, јануар, фебруар*, Краљево: Епархија жичка 2006, 456.
68. В. Гурјев, *Минеји за чћићање у ѡукама за сваки дан у ѡдини. Део ѡрећи: марћи, аћрил, мај*. Краљево: Епархија жичка 2006, 377.
69. В. Гурјев, *Минеји за чћићање у ѡукама за сваки дан у ѡдини. Део чешћврћи: јуни, јули, август*, Краљево: Епархија жичка 2006, 440.
70. Св. Теофан Затворник, „О слободи воље човекове“, у: М. Арсенијевић (прир.), *Православље и слобода: о вољи Божијој и о слободи ѡудској, о христћанском ѡимању слободe, о слободи и одћоворносћи у црквеном живоћу*, Цетиње: Светигора 2006, 126-128.
71. Н. Балашов, *На ѡућу ка лћићурћијском ѡрећороду*. т. I-II, Нови Сад: Беседа 2007, 776
Коаутор са К. Симићем.
72. И. М. Концевич, „Опћински манастир, његово доба и духовници“, у: Ј. Србуљ (прир.), *Последње ућочишћие Свешће Русије. Чудесни свешћови Ойћћине ѡустћине*, Београд: ПМШ ‘Св. Александар Невски’ 2007, 7-276, 451-472.
73. Св. Симеон Солунски, О крштењу, у: Ј. Србуљ (прир.), *Крщћење: свешћа Тајна уласка у Цркву*, Београд: ВДС Архиепископије београдско-карловачке 2008, 60-76.
74. Св. Кирило Јерусалимски, „Три предкрштењске и мистагошке катихезе“, у: Ј. Србуљ (прир.), *Крщћење: свешћа Тајна уласка у Цркву*, Београд: ВДС Архиепископије београдско-карловачке 2008, 7-18.
75. „Мали катихизис, или скраћено православно исповедање грчког неунјатског закона, на употребу неунјатској и славеносрпској младежи, састављен [од Јована Рајића] и од неунјатског епископског Владајућег Синода у Карловцу 1774. године потврћен“, у: Ј. Рајић, *Мали катћихизис*. Прир. В. Вукашиновић, Краљево: Епархија жичка 2009, 121-290.
(са славеносрпског).
Друго изд. у оквиру публикације: В. Вукашиновић, *Срћска шеологија XVIII века ad fontem*. Краљево: Духовни центар Светог владике Николаја Жичког, Братство Светог Симеона Мироточивог, МОХ Институт за культуру сакралног 2013, 111-151.
76. И. Алфејев, „Живот будућег века у учењу св. Исака Сиријског“, *Црквени живоћ*, бр. 11 (2010) 64-71.
77. Патријарх Кирил Гундјајев, *Слобода и одћоворносћи: у ѡћрази за хармонијом. Ђудска ѡрава и достћојансћиво личностћи*, Београд: Православни богословски факултет, Институт за теолошка истраживања 2010, 171.
78. Митрополит Иларион Алфејев, *Патћријарх Кирил: живоћ и ћледишћиа*, Београд: Православни богословски факултет, Интеркомерц, Службени гласник 2012, 647.

Г. Редактура превода

1. „Св. Јован Кронштатски, Мој живот у Христу“, у: Св. Јован Кронштатски, *Господе, име Ти је љубав*, Београд: ПМШ 'Св. Александар Невски' 1998, 121-252
Редактура превода М. Ранисављевића, Београд: Богословског факултета СПЦ, Хиландарски фонд 1984, до 184.
Друго издање: Београд: ПМШ 'Св. Александар Невски' 2004, 7-284.
Објављено као засебно издање: *Св. Јован Кронштатски: Мој животој у Христу. Том I*, Београд 2000. (редактура превода М. Ранисављевића, Београд: Богословског факултета СПЦ, Хиландарски фонд 1984, 327)
2. Архимандрит Рафаило Карелин, *С Христом ка висојама обожења. О њодвижничком животој у Цркви*, редактура превода М. Тодић, Цетиње: Светигора 2001, 340.
3. Н. Афанасјев, *Служење лаика у Цркви*, редактура превода К. Симића, Вршац: Епархија банатска, 2001.
Друго изд.: Краљево: Епархија жичка 2009.
4. Н. Афанасјев, *Еклесиолоџија стијуиња у клир*, редактура превода К. Симића, Вршац: Епархија банатска 2002, 160.
Друго изд.: Краљево: Епархија жичка 2009, 144.
5. Презвитер Руфин, *Историја монаха у Етијишу*, редактура превода Л. Фундић, Вршац: Епархија банатска 2002, 78-203.
6. Н. Афанасјев, *Стиудије и чланци*, редактура превода К. Симића, Вршац: Епархија банатска 2003, 404 стр.
Друго изд.: Краљево: Епархија жичка, 2009, 376.
7. „К. Иконом, Анђелски дар. Слово о молитви“, у: Ј. Србуљ, М. Голубовић (прир.), *Молишва: небески животој*, редактура превода Љ. Јоксимовић, Београд: ПМШ 'Св. Александар Невски' 2003, 171-213.
8. Н. А. Нарочница, *Русија и Словени у свијетој њромјена*, редактура превода Д. Калезића, Београд: Богословски факултет СПЦ 2003, 296.
9. Св. Игнатије Брјанчанинов, *Глас из вечности: Писма монасима и мирјанима о стиасењу душе*, редактура превода М. Голубовића, Београд: ПМШ 'Св. Александар Невски' 2003, 420.
10. Митрополит А. Блум, *На њушевиима к Боју живом*, редактура превода М. Тодић, Цетиње: Светигора 2003, 239.
11. Архимандрит Рафаило Карелин, *Умеће живљења или умејности умирања*, редактура превода М. Тодић, Београд: ПМШ 'Св. Александар Невски' 2004, 5-225.
12. Н. В. Гогољ, *Исјовести*, редактура превода Д. Лучића, Врњачка Бања: Пролог 2004, 143.
13. Архиепископ Аверкије Таушев, *Приручник за изучавање Свејој Писма Новоја Завешта. Први део: Четворојеванђеље*, редактура превода Ђ. Лазаревића, Краљево: Епархија жичка 2005, 344.
14. Архиепископ Аверкије Таушев, *Приручник за изучавање Свејој Писма Новоја Завешта. Друји део: Ајосјол*, редактура превода Ђ. Лазаревића, Краљево: Епархија жичка 2005, 438.
15. Г. П. Федотов, *Свејишјељи стиаре Русије*, редактура превода Љ. Јоксимовић, Београд: Логос 2005, 215.
16. Архимандрит Иларион Алфејев, *Тајна вере: увод у њравославно дојмајско дојословје*, редактура превода Ђ. Лазаревића, Краљево: Епархија жичка 2005, 319.
17. Псалми Давидови њо њумачењу Свејих Ошца, редактура превода јеромонаха Антонија Милићевића, Цетиње: Светигора 2005, 575.
18. Св. Амвросије Медиолански, *О девстивености и браку*, редактура превода Ђ. Лазаревића, Краљево: Епархија жичка 2006, 293.
19. Архимандрит Рафаил Карелин, архимандрит Лазар Абашидзе, *Бој и душа у XXI веку: Разјовори о савременој њравославној духовности*, редактура превода М. Тодић, Београд: ПМШ 'Св. Александар Невски' 2006, 7-311.
20. *Свеји Серафим Саровски: њророк љубави Божије*, редактура превода М. Тодић, Б. Вићентић, јеромонах С. Живковића, Београд: ПМШ 'Св. Александар Невски' 2006, 652.
21. *Акајисји Свејима*, редактура превода А. Пантелић, А. Павловић и др, Београд: ПМШ 'Св. Александар Невски' 2006, 461.
22. В. В. Болотов, *Предавања из истиорије древне Цркве. Историја Цркве у њериоду васељенских сабора: истиорија дојословске мисли*, редактура превода Ђ. Лазаревића, Краљево: Епархија жичка 2006, 520.

23. А. Погодин, *Св. Марко Ефески и Флорентинска унија*, редактурa превода Ђ. Лазаревића, Краљево: Епархија жичка 2007, 402.
24. *Основи социјалне концепције Руске православне цркве*, редактурa превода М. Обижајеве и В. Куриљова, Нови Сад: Беседа 2007, 201.
25. Митрополит Антоније Храповицки, *Пасиџрско дојословље*, редактурa превода И. Недића, Крагујевац: Каленић 2008, 306.
26. В. В. Болотов, *Предавања из историје древне Цркве: увод у црквену историју*, редактурa превода Ђ. Лазаревића, Краљево: Епархија жичка 2008, 214.
27. Митрополит Антоније Блум, *Данашњи човек пред Бојом*, редактурa превода М. Тодић, Београд: ВДС Архиепископије београдско-карловачке 2008, 373.
28. Еп. Иларион Алфејев, *Ви сїе со земљи: беседе, предавања, чланци*, редактурa превода Н. Стојановића, Краљево: Епархија жичка 2009, 288.
29. Еп. Иларион Алфејев, *Живот и учење светиої Гријорија Бојослова*, редактурa превода Н. Стојановића, Краљево: Епархија жичка 2009, 383.
30. Св. Теофан Затворник, *Тумачење јосланица св. ајосїола Павла Филијљанима и Филимону*, редактурa превода Н. Ђосовића, Крагујевац: Каленић 2009, 165 стр.
31. В. В. Болотов, *Предавања из историје древне Цркве: историја Цркве у јериоду до Констјанїина Великої*, редактурa превода Ђ. Лазаревића, Краљево: Епархија жичка 2009, 400.
32. В. В. Бичков, *Есїеїїка Оїаца Цркве: Аїолоїеїе: Блажени Авїусїин*, редактурa превода Р. Маројевића, Београд: Службени гласник, Хришћански културни центар 2010, 703.
33. Св. Теофан Затворник, *Тумачење јосланица св. ајосїола Павла Ефесцима*, редактурa превода Н. Ђосовића, Крагујевац: Каленић 2010, 343.
34. Св. Теофан Затворник, *Тумачење јосланица св. ајосїола Павла Тиїу*, редактурa превода Н. Ђосовића, Крагујевац: Каленић 2010, 112.
35. Св. Јован Кронштатски, *Мој животї у Хрисїу, јом П. Дневник. Завеїи светиої Сїарца*, редактурa превода А. Пантелић. Београд: ПМШ „Св. Александар Невски“, 7-256.
36. Архимандрит Кипријан Керн, *Анїројолоїїа св. Гријорија Паламе*, редактурa превода Ђ. Лазаревића, Краљево: Епархија жичка 2012, 492.
37. Архимандрит Тихон Шевкунов, *Несветїи а свети и груїе јриче*, редактурa превода П. Буњака, М. Радовановића, Р. Радојичић, А. Јаковљевић Радуновић и О. Кирилове, Београд: Информатика 2012, 422. (и израда Појмовника – стр. 378-418, у коауторству са О. Кириловом).
38. В. В. Бичков, *Країїка историја визанїїјске есїеїїке*, редактурa превода Н. Пољак, Београд: Службени гласник, 2012, 548.